



Park series 4WD / 2WD

320

340 PX

Type P 901 C

320 W

320 PW

Type P 901 C W

340 PWX

Type P 901 C 4W



TOSAERBA CON CONDUCENTE A BORDO SEDUTO

SEKAČKA SE SEDÍCÍ OBSLUHOV

HAVETRAKTOR/HAVETRAKTOR MED FRONTKLIPPER (FM)

AUFSITZMÄHER (RASENmäHER MIT FAHRERSITZ MIT SITZENDEM BENUTZER)

RIDE-ON LAWNMOWER WITH SEATED OPERATOR

CORTADORA DE PASTO CON CONDUCTOR SENTADO

ISTUVA JUHIGA MURUNITJA

PÄÄLTÄAJETTAVA RUOHONLEIKKURI

TONDEUSE À GAZON À CONDUCTEUR ASSIS

SJEDEĆA KOSILICA TRAVE S OPERATEROM

VEZETŐÜLÉSES FÚNYÍRÓGÉP

BALNINÉ VEJAPJOVÉ SU SÉDINČIU OPERATORIUMI

SĚŽOT VADĀMA ZĀLIENU PĻAUJMAŠĪNA

GRASMAAIER MET ZITTENDE BEDIENER

SITTEGRESSKLIPPER

KOSIARKA Z OPERATOREM JADĄCYM, W POZYCJI SIEDZĄCEJ NA MASZYNIE

CORTA-RELVAS PARA OPERADOR SENTADO

ЕЗДОВАЯ КОСИЛКА С СИДЕНЬЕМ

TRAKTORSKA KOSILNICA

ÅKGRÄSKLIPPARE OCH FRÄMRE KLIPPNING (FM)

MANUALE DI ISTRUZIONI IT

INSTRUKTIONSMANUAL CS

INSTRUKTIONSMANUAL DA

GEBRAUCHSANWEISUNG DE

INSTRUCTION MANUAL EN

USO Y MANTENIMIENTO ES

KASUTUSJUHEND ET

KÄYTTÖOPAS FI

MANUEL D'UTILISATION FR

PRIRUČNIK ZA UPORABU HR

HASZNÁLATI UTASÍTÁS HU

VARTOJIMO INSTRUKCIJA LT

OPERATORA ROKASGRĀMATA LV

GEbruikersHANDLEIDINGNL NL

BRUKSANVISNING - VEDLIKEHOLD NO

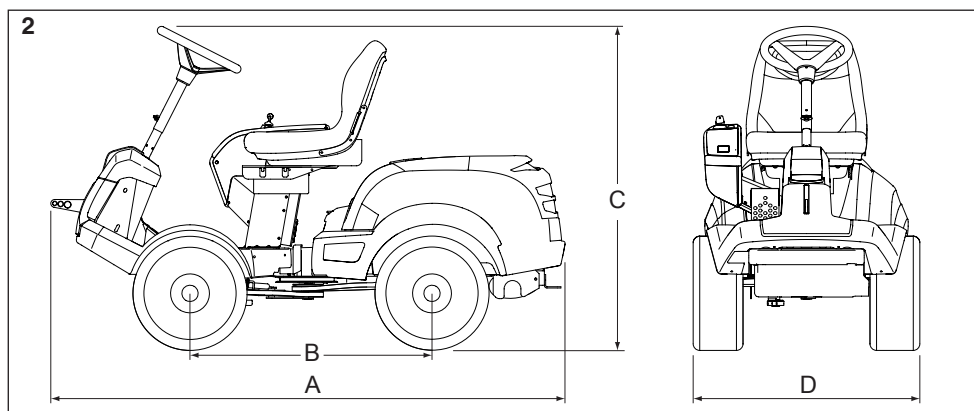
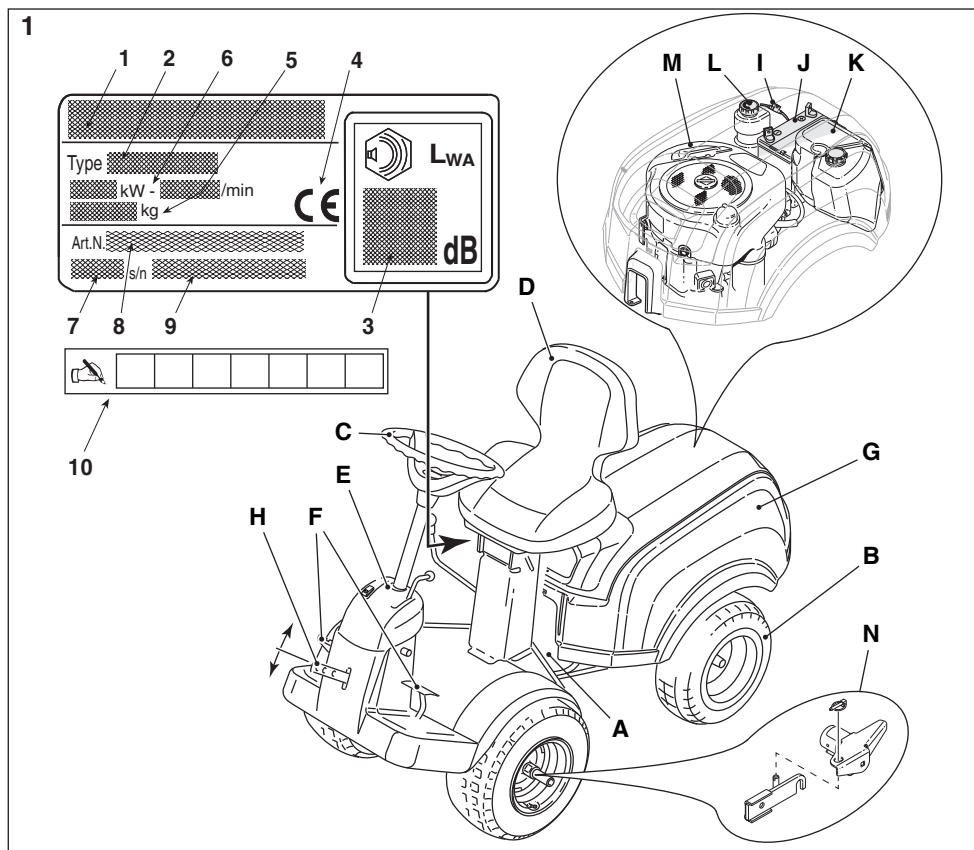
INSTRUKCJE OBSŁUGI PL

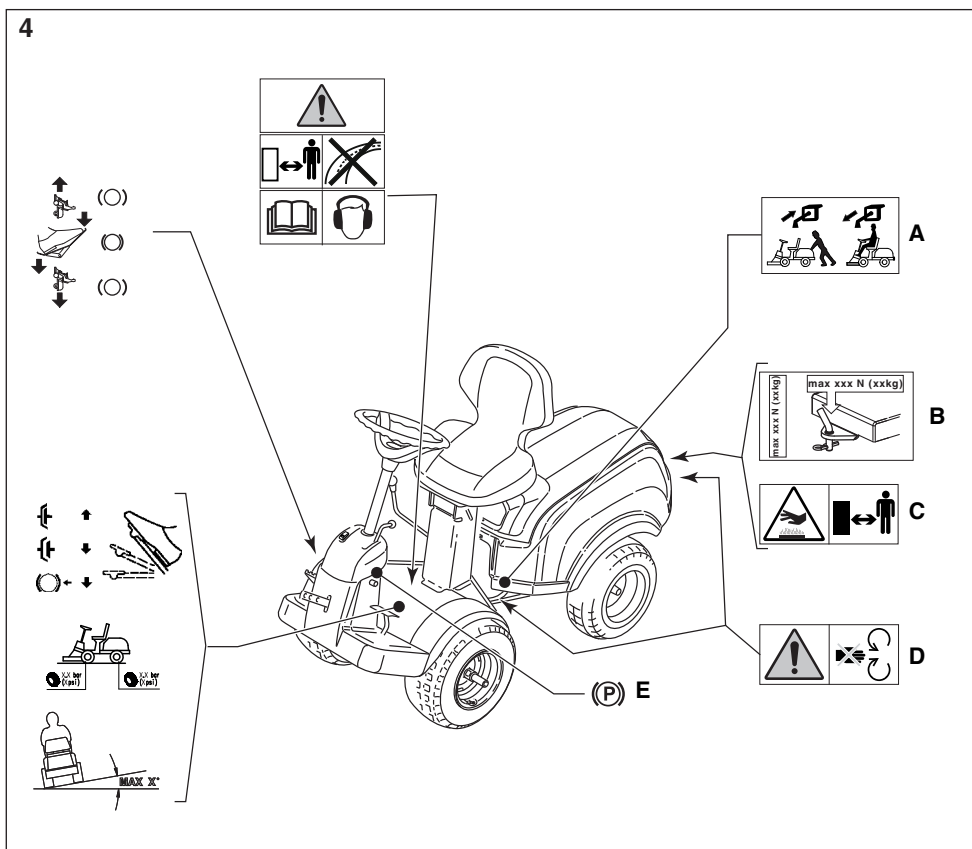
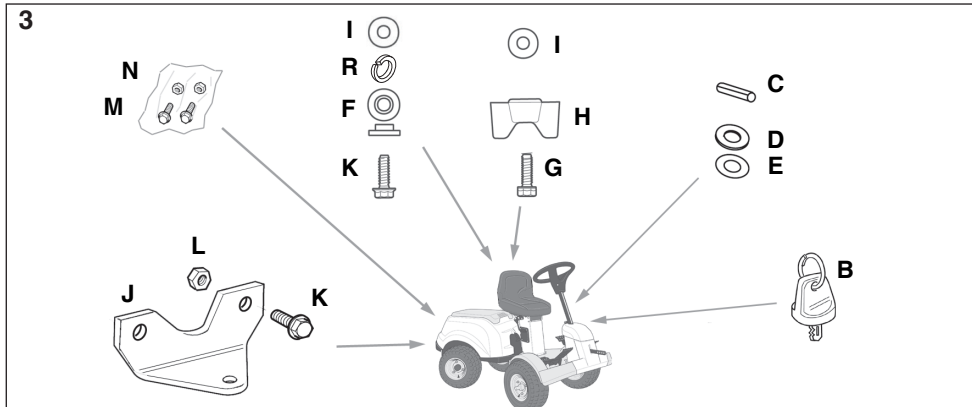
MANUAL DE USO PT

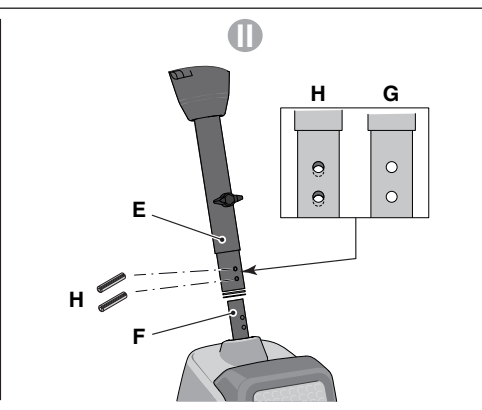
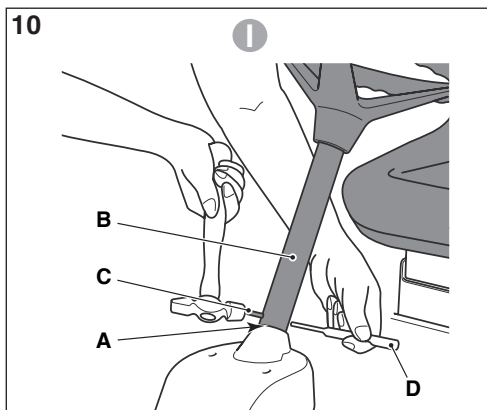
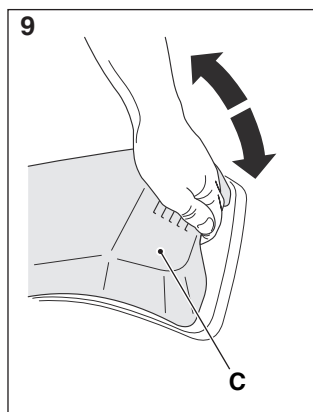
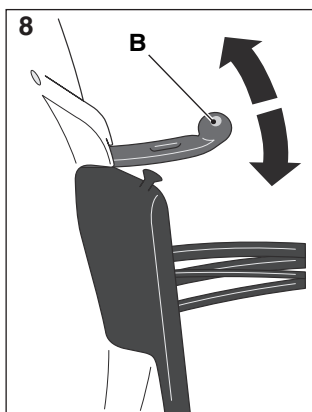
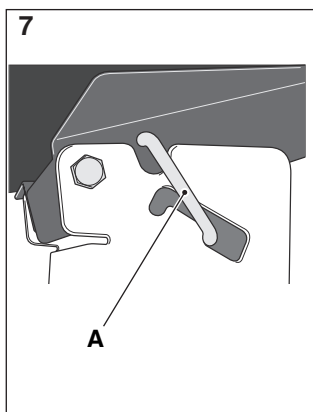
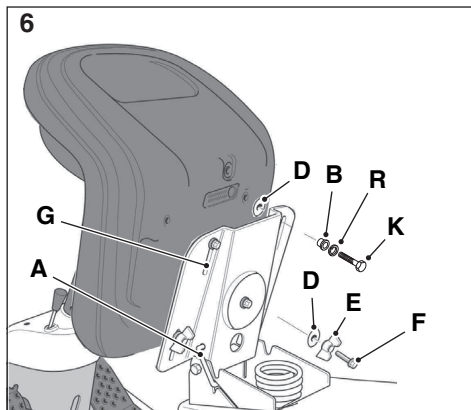
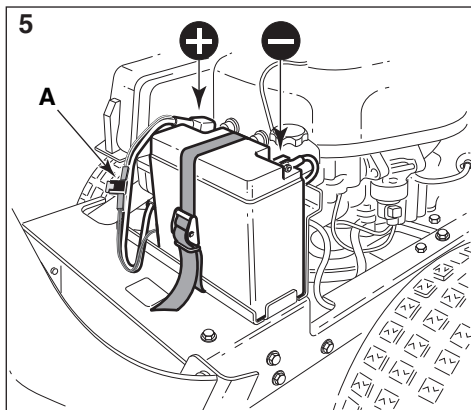
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ RU

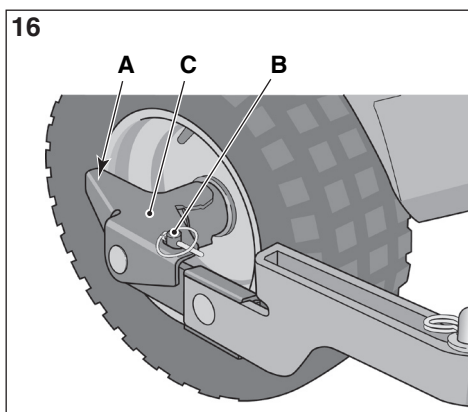
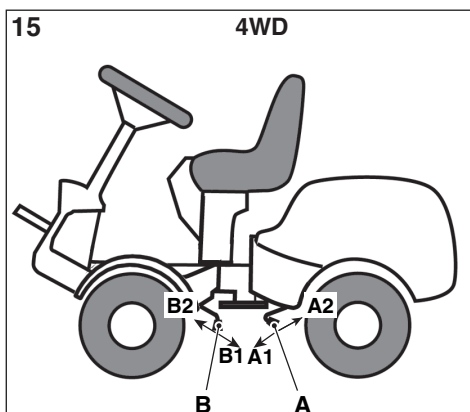
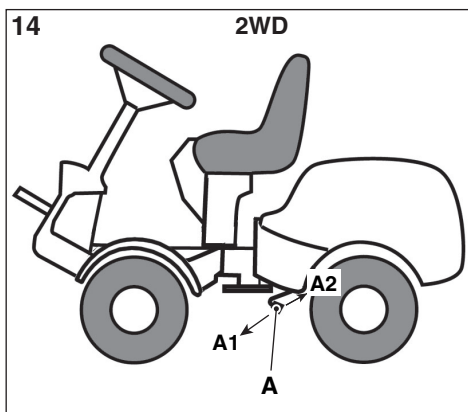
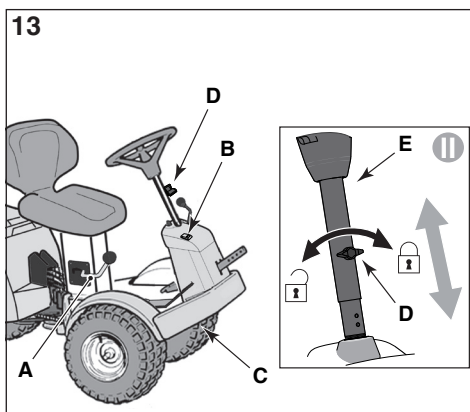
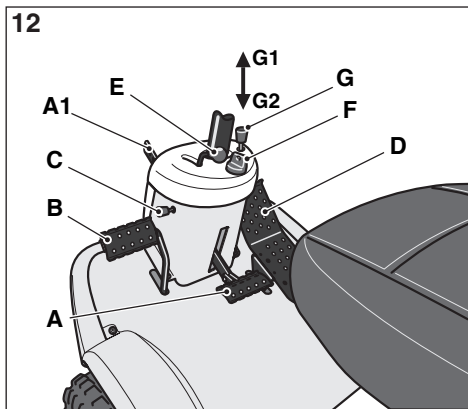
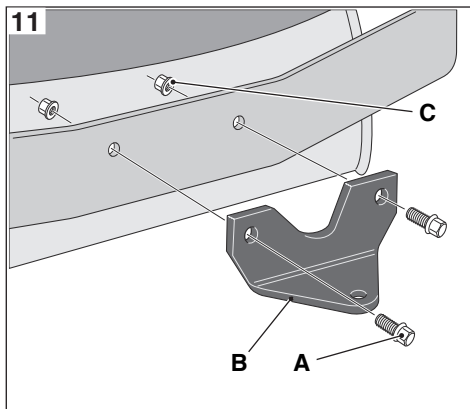
PRIROČNIK Z NAVODILI SL

BRUKSANVISNING OCH UNDERHÅLL SV

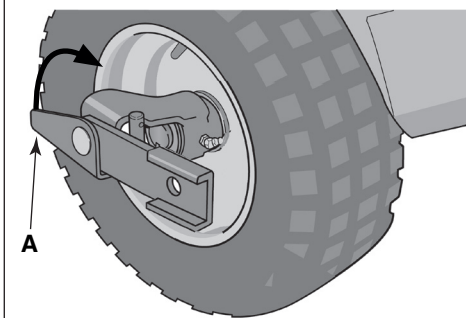




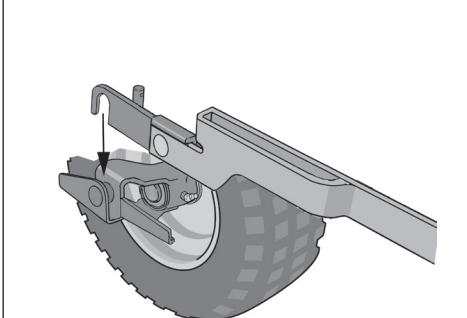




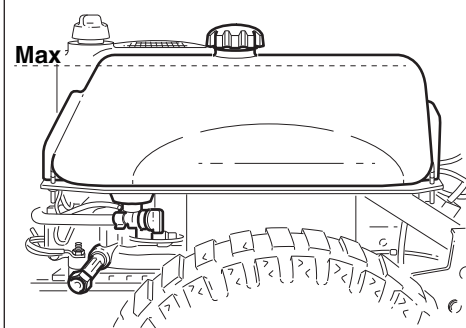
17



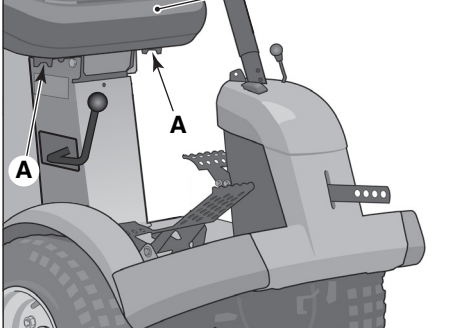
18



19

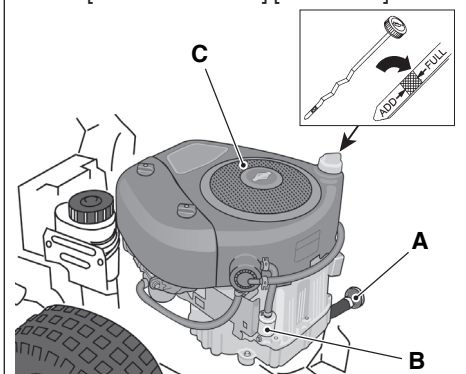


20

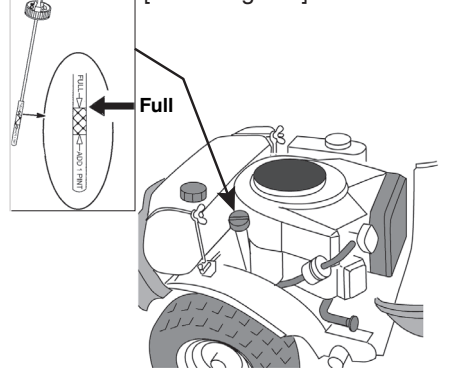


21

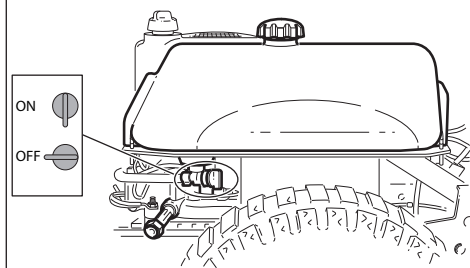
[B&S Power Built] [B&S Intek]



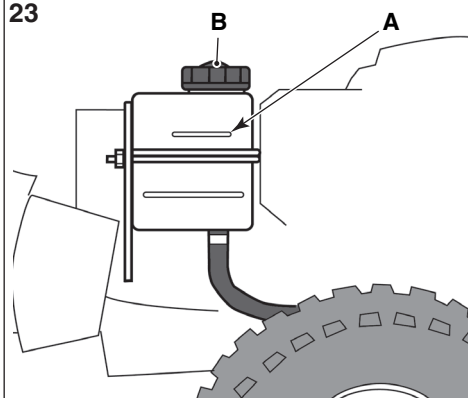
[B&S Vanguard]



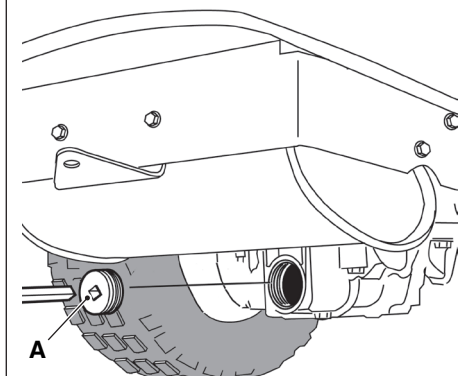
22



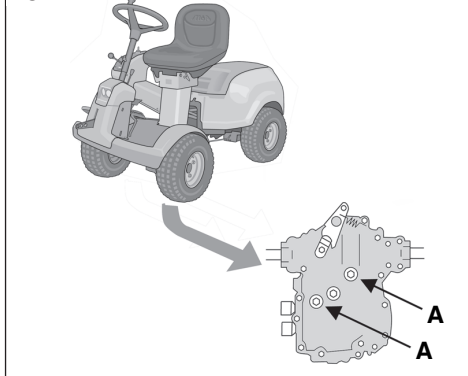
23



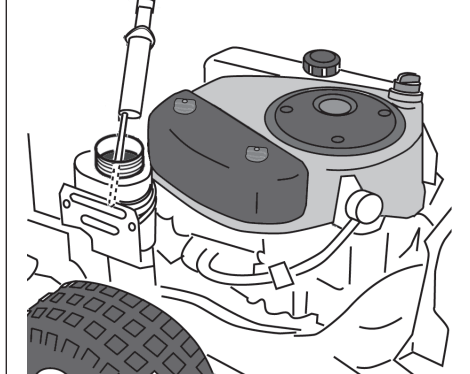
24



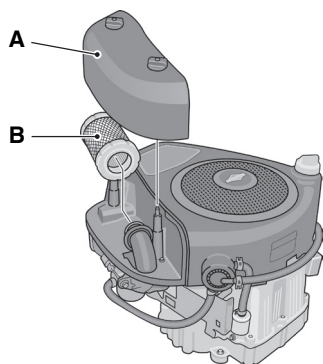
25



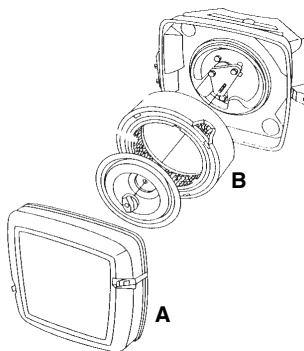
26



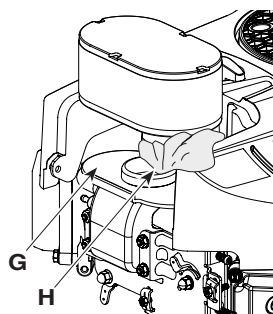
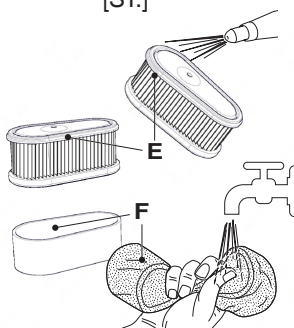
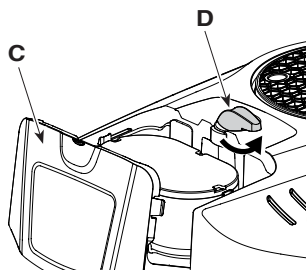
27 [B&S Power Built] [B&S Intek]



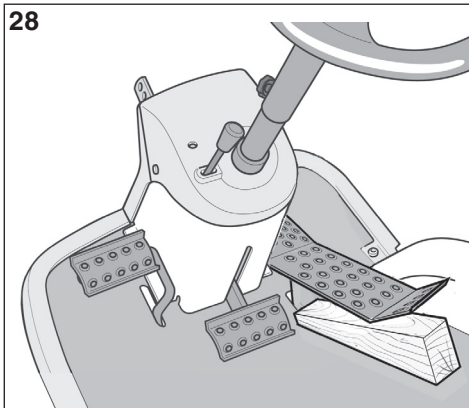
[B&S Vanguard]



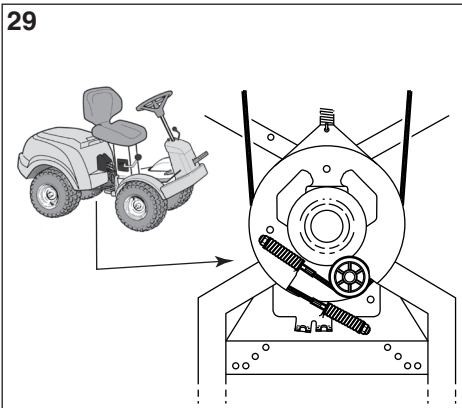
[ST.]



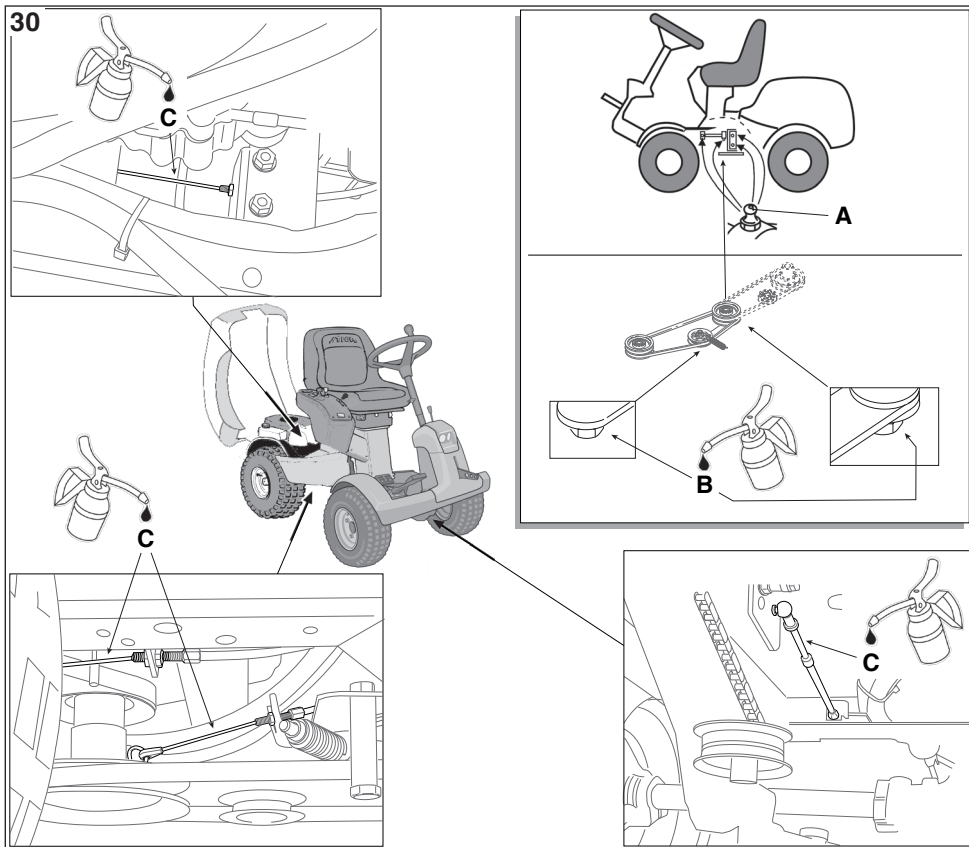
28



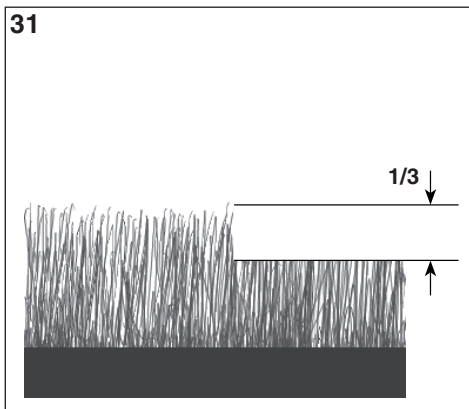
29



30



31



0 TABELLA DATI TECNICI

[1]	Type		P 901 C	P 901 C W	P 901 C W
[2]	Modello		Park 320	Park 320 W	Park 320 PW
[3]	Motore		B&S Intek 4155 AVS (31R577) [A] (con pompa benzina)	B&S Vanguard 18hp 2 cyl (356777)	ST550 (TRE 586VA)
[4]	Cilindrata	cm ³	500	570	586
[5]	Trazione		2WD	2WD	2WD
[6]	Potenza	kW	8,82	11,82	11,9
[7]	Giri motore	rpm	3200	3200	3200
[8]	Impianto elettrico		12 V	12 V	12 V
[9]	Batteria		VLRA	VLRA	VLRA
[10]	Carburante		[A] Benzina senza piombo		
[11]	Capacità serbatoio carburante	l	6	6	6
[12]	Olio motore		SAE 10W-30	SAE 10W-30	SAE 10W-30
[13]	Olio motore, classe di servizio		[A] SJ o superiore		
[14]	Capacità serbatoio olio motore,	l	1,4	1,4	1,4
[15]	Olio Trasmissione		5W-40 / 5W-50	5W-40 / 5W-50	5W-40 / 5W-50
[16]	Quantità olio trasmissione al momento del cambio	l	/	/	/
[17]	Candela		[A] Champion XC12YC o equivalente.		
[18]	Candela, distanza elettrodi	mm	0,75	0,75	0,75
[19]	Pneumatici	dim.	16x7.50-8	16x7.50-8	16x7.50-8
[20]	Candela, distanza elettrodi	mm	0,75	0,75	0,75
[21]	Pneumatici	dim.	16x7.50-8	16x7.50-8	16x7.50-8
[22]	Pressione pneumatici	anteriore	bar 0,6 - psi 9	bar 0,6 - psi 9	bar 0,6 - psi 9
		posteriore	bar 0,4 - psi 6	bar 0,4 - psi 6	bar 0,4 - psi 6
[23]	Altezza di taglio	mm	[A] Per l'altezza di taglio, vedere la "Tabella Dati Tecnici" del manuale "assieme del dispositivo di taglio"		
[24]	Velocità di avanzamento (indicativa), in marcia avanti	km/h	10	10	10
[25]	Velocità di avanzamento (indicativa), in retromarcia	km/h	6	6	6
[26]	Massa	kg	160÷200		
[27]	A = Lunghezza	mm	1960	1960	1960
[28]	B = Passo	mm	992,5	992,5	992,5
[29]	C = Altezza	mm	1236	1236	1236
[30]	D = Larghezza	mm	864	864	864
[31]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	100	100	100
[32]	Incertezza	dB(A)	0,63	0,63	0,63
[33]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	100	100	100
[34]	Livello di pressione sonora	dB(A)	86	86	86
[35]	Incertezza	dB(A)	1,09	1,09	1,09
[36]	Valore delle vibrazioni al posto di guida	m/s ²	0,6	0,6	0,7
[37]	Incertezza	m/s ²	0,33	0,33	0,23
[38]	Valore delle vibrazioni al volante	m/s ²	3,4	3,4	2,6
[39]	Incertezza	m/s ²	1,06	1,06	0,72
[40]	Regolazione elettrica altezza di taglio		√	√	√

0 TABELLA DATI TECNICI

[1]	Type		P 901 C	P 901 C 4W
[2]	Modello		340 PX	340 PWX
[3]	Motore		B&S Intek 4155 AVS (31R577) [A] (con pompa benzina)	B&S Vanguard 18hp 2 cyl (356777) ST550 (TRE 586VA)
[4]	Cilindrata	cm ³	500	570
[5]	Trazione		4WD	4WD
[6]	Potenza	kW	8,82	11,82
[7]	Giri motore	rpm	3200	3200
[8]	Impianto elettrico		12 V	12 V
[9]	Batteria		VLRA	VLRA
[10]	Carburante		[A] Benzina senza piombo	
[11]	Capacità serbatoio carburante	l	6	6
[12]	Olio motore		SAE 10W-30	SAE 10W-30
[13]	Olio motore, classe di servizio		[A] SJ o superiore	[A] SJ o superiore
[14]	Capacità serbatoio olio motore,	l	1,4	1,4
[15]	Olio Trasmissione		5W-40 / 5W-50	5W-40 / 5W-50
[16]	Quantità olio trasmissione al momento del cambio	l	/	/
[17]	Candela		[A] Champion XC12YC o equivalente.	
[18]	Candela, distanza elettrodi	mm	0,75	0,75
[19]	Pneumatici	dim.	16x7.50-8	16x7.50-8
[20]	Candela, distanza elettrodi	mm	0,75	0,75
[21]	Pneumatici	dim.	16x7.50-8	16x7.50-8
[22]	Pressione pneumatici	anteriore	bar 0,6 - psi 9	bar 0,6 - psi 9
		posteriore	bar 0,4 - psi 6	bar 0,4 - psi 6
[23]	Altezza di taglio	mm	[A] Per l'altezza di taglio, vedere la "Tabella Dati Tecnici" del manuale "assieme del dispositivo di taglio"	
[24]	Velocità di avanzamento (indicativa), in marcia avanti	km/h	10	10
[25]	Velocità di avanzamento (indicativa), in retromarcia	km/h	6	6
[26]	Massa	kg	160÷200	
[27]	A = Lunghezza	mm	1960	1960
[28]	B = Passo	mm	992,5	992,5
[29]	C = Altezza	mm	1236	1236
[30]	D = Larghezza	mm	864	864
[31]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	100	100
[32]	Incertezza	dB(A)	0,63	0,63
[33]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	100	100
[34]	Livello di pressione sonora	dB(A)	86	86
[35]	Incertezza	dB(A)	1,09	1,09
[36]	Valore delle vibrazioni al posto di guida	m/s ²	0,6	0,7
[37]	Incertezza	m/s ²	0,33	0,23
[38]	Valore delle vibrazioni al volante	m/s ²	3,4	2,6
[39]	Incertezza	m/s ²	1,06	0,72
[40]	Regolazione elettrica altezza di taglio		√	√

0 TABELLA DATI TECNICI

[41]	ACCESSORI A RICHIESTA	
[42]	Descrizione	Type
[43]	Rimorchio	45-03453-997 / ST-1405
[44]	Fertilizzatore	45-03153-997
[45]	Raccogli foglie e erba	45-03313-997 / 45-02616-997
[46]	Catene da neve	✓
[47]	Ruote da fango / neve	✓
[48]	Assieme del dispositivo di taglio	95CP E
		95CP E QF
		100C E (P 901 C W, P 901 C 4W)
		100C E QF (P 901 C W, P 901 C 4W)
		105C E
		105C E QF
		110C E QF (P 901 C W (**), P 901 C 4W)
		125C E QF (P 901 C 4W)
[49]	Erpice frontale	PA304
[50]	Spazzaneve a turbina	PA407 (**)
[51]	Spazzatrice frontale	PA501 / PVA101 (**)
[52]	Spalaneve a lama	ST-1404 / ST-1411
[53]	Contrappesi ruote posteriori	✓
[54]	 (**) É obbligatorio installare i contrappesi sulle ruote posteriori.	

0 TABELLA DATI TECNICI

[55] TABELLA PER LA CORRETTA COMBINAZIONE DEGLI ACCESSORI						
		[56] ACCESSORI POSTERIORI				
Accessorio [58]	 [43]	 [44]	 [45]	 [46]	 [47]	
 [46]	√	√	-	-	-	
 [48]	√ (***)	√	√	-	√	
 [49]	√	-	-	-	-	
 [50]	-	√	-	√	√	
 [51]	-	√	-	√	√	
 [52]	-	√	-	√	√	
[59]  (***) Per i modelli P 901 C W, con l'applicazione contemporanea dell'assieme dei dispositivi di taglio "type 110C E QF" e del rimorchio è obbligatorio installare i contrappesi sulle ruote posteriori.						

0 TABULKA TECHNICKÝCH ÚDAJŮ

[1]	Typ	[41]	PŘÍSLUŠENSTVÍ NA POŽÁDÁNÍ
[2]	Model	[42]	Popis
[3]	Motor	[43]	Prívěs
[A]	(S benzin. čerpadlem)	[44]	Rozmetadlo hnojiv
[4]	Objem motoru	[45]	Sběrač listí a trávy
[5]	Trakce	[46]	Sněhové řetězy
[6]	Výkon	[47]	Kola do bláta / sněhu
[7]	Otáčky motoru	[48]	Sekací jednotka
[8]	Elektrický systém	[49]	Přední brána
[9]	Akumulátor	[50]	Turbinová sněhová fréza
[10]	Palivo	[51]	Přední zametací zařízení
[A]	Bezolovnatý benzin	[52]	Sněhová radlice
[11]	Kapacita palivové nádrže	[53]	Protizávaží na zadních kolech
[12]	Motorový olej	[54]	(**) Je nutné nainstalovat protizávaží na zadních kolech
[13]	Motorový olej, provozní třída	[55]	TABULKA PRO SPRÁVNOU KOMBINACI PŘÍSLUŠENSTVÍ
[A]	SJ nebo vyšší	[56]	ZADNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ
[14]	Kapacita nádrže motorového oleje	[57]	FŘEDNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ
[15]	Převodový olej	[58]	Příslušenství
[16]	Množství převodového oleje v momentě převodu	[59]	(***) U modelů P 901 C W, při současném použití sekacích zařízení "typu 110C E, 110C E QF, 125C E QF" a přípojného vozidla, je povinné nainstalovat protizávaží na zadních kolech.
[17]	Svíčka		
[A]	Champion XC12YC nebo ekvivalentní typ		
[18]	Svíčka, vzdálenost elektrod		
[19]	Pneumatiky		
[20]	Svíčka, vzdálenost elektrod		
[21]	Pneumatiky		
[22]	Tlak v pneumatikách		přední pneumatikách zadní pneumatiky
[23]	Výška sekání		
[A]	Informace o výšce sekání naleznete v části "Tabulka technických údajů" manuálu "jednotky sekací jednotky"		
[24]	Rychlost postupu (indikativní) při postupu napřed		
[25]	Rychlost postupu (indikativní) při couvání		
[26]	Hmotnost		
[27]	A = Délka		
[28]	B = Krok		
[29]	C = Výška		
[30]	D = Šířka		
[31]	Naměřená hladina akustického výkonu		
[32]	Nejistá		
[33]	Garantovaná hladina akustického výkonu		
[34]	Hladina akustického tlaku		
[35]	Nejistá		
[36]	Hodnota vibrací na místě řidiče		
[37]	Nejistá		
[38]	Hodnota vibrací u volantu		
[39]	Nejistá		
[40]	Elektrické nastavení výšky sekání		

0 TABEL OVER TEKNISKE SPECIFIKATIONER

[1]	Type	[41]	EKSTRAUDSTYR
[2]	Model	[42]	Beskrivelse
[3]	Motor	[43]	Anhænger
[A]	(med benzinpumpe)	[44]	Gødningsspredere
[4]	Cylindervolumen	[45]	Blad- og græsindsamler
[5]	Antrieb	[46]	Snekæder
[6]	Effekt	[47]	Mudder- og snehjul
[7]	Motoromdrejninger	[48]	Klippeaggregat
[8]	Elektrisk anlæg	[49]	Frontharve
[9]	Batteri	[50]	Turbineudstyret sneplov
[10]	Brændstof	[51]	Frontmonteret fejmaskine
[A]	Blyfri benzin	[52]	Sneplov med klinge
[11]	Brændstoftankens rumfang	[53]	Baghjulenes kontravægte
[12]	Motorolie	[54]	(**) Installation af kontravægte på baghjulene er påbudt
[13]	Motorolie, klassificering	[55]	TABEL OVER UDSSTYRETS KORREKTE KOMBI-NATION
[A]	SJ eller højere	[56]	BAGMONTERET TILBEHØR
[14]	Motorolietankens rumfang	[57]	FORMONTERET TILBEHØR
[15]	Transmissionsolie	[58]	Tilbehør
[16]	Transmissionsoliemængde på udskiftningstidspunktet	[59]	(***) Bei den Modellen P 901 C W ist mit gleichzeitigem Einsatz der Baugruppe Schneidvorrichtungen "Typ 110C E, 110C E QF, 125C E QF" und des Anhängers die Installation der Hinterradgewichte vorgeschrieben.
[17]	Tændrør		
[A]	Champion XC12YC oder gleichwertig		
[18]	Tændrør, elektrodeafstand		
[19]	Dæk		
[20]	Tændrør, elektrodeafstand		
[21]	Dæk		
[22]	Dæktryk		
			forhjul
			baghjul
[23]	Schnitthöhe		
[A]	Indhent oplysninger om klippehøjden i "Tabel over tekniske specifikationer" i vejledningen "klippeaggregat"		
[24]	Fremføringshastighed (vejledende), i fremgear		
[25]	Fremføringshastighed (vejledende), i baggear		
[26]	Vægt		
[27]	A = Længde		
[28]	B = Akselafstand		
[29]	C = Højde		
[30]	D = Bredde		
[31]	Målt lydeffektniveau		
[32]	Usikkerhed		
[33]	Garanteret lydeffektniveau		
[34]	Lydtrykniveau		
[35]	Usikkerhed		
[36]	Vibrationsværdi ved førerpladsen		
[37]	Usikkerhed		
[38]	Vibrationsværdi ved rattet		
[39]	Usikkerhed		
[40]	Elektrische Schnittöheneinstellung		

0 ÜBERSICHT DER TECHNISCHEN DATEN

[1]	Typ	[41]	SONDERZUBEHÖR
[2]	Modell	[42]	Beschreibung:
[3]	Motor	[43]	Anhänger
[A]	(mit Kraftstoffpumpe)	[44]	Dungstreuer
[4]	Hubraum	[45]	Laub- und Grassammler
[5]	Antrieb	[46]	Schneeketten
[6]	Leistung	[47]	M+S-Räder (Matsch- und Schneeräder)
[7]	Motordrehzahl	[48]	Baugruppe Mähwerk
[8]	Elektrische Anlage	[49]	Frontegge
[9]	Batterie	[50]	Schneefräse
[10]	Kraftstoff	[51]	Kehrvorsatz
[A]	Bleifreies Benzin	[52]	Schneepflug
[11]	Kraftstofftankinhalt	[53]	Hinterradgewichte
[12]	Motoröl	[54]	(**) Die Installation der Hinterradgewichte ist vorgeschrieben
[13]	Motoröl, Betriebsklasse	[55]	ÜBERSICHT FÜR DIE KORREKTE ZUBEHÖR-KOMBINATION
[A]	SJ oder höher	[56]	HECKSEITIGES ZUBEHÖR
[14]	Inhalt Motorölbehälter,	[57]	FRONTSEITIGES ZUBEHÖR
[15]	Getriebeöl	[58]	Zubehör
[16]	Getriebeölmenge beim Wechsel	[59]	(****) Bei den Modellen P 901 C W ist mit gleichzeitigem Einsatz der Baugruppe Schneidvorrichtungen "Typ 110C E, 110C E QF, 125C E QF" und des Anhängers die Installation der Hinterradgewichte vorgeschrieben.
[17]	Zündkerze		
[A]	Champion XC12YC oder gleichwertig		
[18]	Zündkerze, Elektrodenabstand		
[19]	Bereifung		
[20]	Zündkerze, Elektrodenabstand		
[21]	Bereifung		
[22]	Reifendruck		vorn hinten
[23]	Schnitthöhe		
[A]	Für die Schnitthöhe siehe "Übersicht der technischen Daten" in der Anleitung "Baugruppe Mähwerk"		
[24]	Fahrgeschwindigkeit (ca.), vorwärts		
[25]	Fahrgeschwindigkeit (ca.), rückwärts		
[26]	Gewicht		
[27]	A = Länge		
[28]	B = Radstand		
[29]	C = Höhe		
[30]	D = Breite		
[31]	Gemessener Schallleistungspegel		
[32]	Messunsicherheit		
[33]	Garantierter Schallleistungspegel		
[34]	Schalldruckpegel		
[35]	Messunsicherheit		
[36]	Vibrationen am Fahrersitz		
[37]	Messunsicherheit		
[38]	Vibrationen am Lenkrad		
[39]	Messunsicherheit		
[40]	Elektrische Schnitthöheneinstellung		

0 TECHNICAL DATA TABLE

[1]	Type	[41]	ACCESSORIES AVAILABLE ON REQUEST
[2]	Model	[42]	Description
[3]	Engine	[43]	Trailer
[A]	(with petrol pump)	[44]	Fertilizer spreader
[4]	Engine displacement	[45]	Grass and leaf collector
[5]	Traction	[46]	Snow chains
[6]	Power	[47]	Mud / Snow wheels
[7]	Engine revs	[48]	Cutting device assy
[8]	Electrical System	[49]	Front harrow
[9]	Battery	[50]	Snow thrower
[10]	Fuel	[51]	Front sweeper
[A]	Unleaded petrol	[52]	Blade type snow plough
[11]	Fuel tank capacity	[53]	Rear wheel counterweights
[12]	Engine oil	[54]	(**) Counterweights must be installed on the rear wheels
[13]	Engine oil, service category	[55]	TABLE FOR CORRECT ACCESSORY COMBINATIONS
[A]	SJ or higher	[56]	REAR ACCESSORIES
[14]	Engine oil tank capacity	[57]	FRONT ACCESSORIES
[15]	Transmission fluid	[58]	Accessory
[16]	Quantity of transmission fluid required for fluid change	[59]	(***) For P 901 C W models, when the cutting device assies (type 110C E, 110C E QF, 125C E QF) are installed at the same time as the trailer, counterweights must be installed on the rear wheels.
[17]	Spark plug		
[A]	Champion XC12YC or equivalent		
[18]	Spark gap		
[19]	Tyres		
[20]	Spark gap		
[21]	Tyres		
[22]	Tyre pressure		
			front
			rear
[23]	Cutting height		
[A]	For the cutting height, please refer to the "Technical Data Table" in the cutting device assy manual.		
[24]	Forward travel speed (indicative)		
[25]	Reverse travel speed (indicative)		
[26]	Weight		
[27]	A = Length		
[28]	B = Pitch		
[29]	C = Height		
[30]	D = Width		
[31]	Measured sound power level		
[32]	Uncertainty		
[33]	Guaranteed sound power level		
[34]	Sound pressure level		
[35]	Uncertainty		
[36]	Vibration value in the driver's seat		
[37]	Uncertainty		
[38]	Vibration value in the steering wheel		
[39]	Uncertainty		
[40]	Cutting height electric adjustment		

0 TABLA DE DATOS TÉCNICOS

[1]	Tipo	[40]	(**) Es obligatorio instalar los contrapesos en las ruedas traseras.
[2]	Modelo	[41]	ACCESORIOS BAJO PEDIDO
[3]	Motor	[42]	Descripción
[A]	(con bomba de gasolina)	[43]	Remolque
[4]	Cilindrada	[44]	Fertilizador
[5]	Tracción	[45]	Recoge hojas e hierba
[6]	Potencia	[46]	Cadenas para nieve
[7]	Revoluciones del motor	[47]	Ruedas para fango y nieve
[8]	Sistema eléctrico	[48]	Grupo del dispositivo de corte
[9]	Batería	[49]	Arado frontal
[10]	Carburante	[50]	Quitanieves
[A]	Gasolina sin plomo	[51]	Quitanieves frontal
[11]	Capacidad del depósito de carburante	[52]	Quitanieves de cuchilla
[12]	Aceite motor	[53]	Contrapesos ruedas traseras
[13]	Aceite motor, tipo de servicio	[54]	(**) Es obligatorio instalar los contrapesos en las ruedas traseras.
[A]	SJ o superior	[55]	TABLA PARA COMBINAR ACCESORIOS
[14]	Capacidad del depósito de aceite del motor	[56]	ACCESORIOS TRASEROS
[15]	Aceite de transmisión	[57]	ACCESORIOS FRONTALES
[16]	Cantidad de aceite de transmisión al efectuar el cambio	[58]	Accesorio
[17]	Bujía	[59]	(***) En los modelos P 901 C W, cuando el grupo de dispositivos de corte "type 110C E, 110C E QF, 125C E QF" y el remolque se aplican contemporáneamente, es obligatorio instalar los contrapesos en las ruedas traseras.
[A]	Champion XC12YC o equivalente		
[18]	Bujía, distancia electrodos		
[19]	Neumáticos		
[20]	Bujía, distancia electrodos		
[21]	Neumáticos		
[22]	Presión de neumáticos		
[23]	Altura de corte		
[A]	Para más información sobre la altura de corte, consulte la "Tabla de Datos Técnicos" del manual "grupo del dispositivo de corte"		
[24]	Velocidad de avance (indicativa) con marcha adelante		
[25]	Velocidad de avance (indicativa) con marcha atrás		
[26]	Peso		
[27]	A = Longitud		
[28]	B = Paso		
[29]	C = Altura		
[30]	D = Anchura		
[31]	Nivel de potencia sonora medido		
[32]	Incertidumbre		
[33]	Nivel de potencia sonora garantizado		
[34]	Nivel de presión sonora		
[35]	Incertidumbre		
[36]	Valor de las vibraciones en el puesto de conducción		
[37]	Incertidumbre		
[38]	Valor de vibraciones en el volante		
[39]	Incertidumbre		

0 TEHNILISTE ANDMETE TABEL

[1]	Tüüp	[42]	Kirjeldus
[2]	Mudel	[43]	Treiler
[3]	Mootor	[44]	Väetaja
[A]	(bensiinipumbaga)	[45]	Lehtede ja rohu koguja
[4]	Silindrid	[46]	Lumeketid
[5]	Vedu	[47]	Lume- ja mudarattad
[6]	Võimsus	[48]	Niitmisseade
[7]	Mootori pöörete arv	[49]	Esiäke
[8]	Elektriseade	[50]	Turbiiniga lumepühkija
[9]	Aku	[51]	Eesmine koristusese
[10]	Kütus	[52]	Lumesahk
[A]	Pliivaba bensiin	[53]	Tagumiste rataste vastukaaluks
[11]	Kütusepaagi maht	[54]	Tagaratastele on kohustuslik paigaldada vastukaaluks raskused
[12]	Mootoriõli	[55]	TARVIKUTE ÕIGE KOMBINEERIMISE TABEL
[13]	Mootoriõli, teenindusklass	[56]	TAGUMISED TARVIKUD
[A]	SJ ja parem	[57]	EESMISED TARVIKUD
[14]	Mootori õlipaagi maht,	[58]	Tarvik
[15]	Ülekandeõli	[59]	(***) P 901 C W mudelitel "110C E, 110C E QF, 125C E QF tüüpi" niitmisseadme ja treileri samalaadisel kasutamisel on kohustuslik paigaldada tagaratastele vastukaaluks
[16]	Ülekandeõli maht vahetamise ajal		
[17]	Küünal		
[A]	Champion XC12YC või samaväärne		
[18]	Küünal, elektroodide vahemaa		
[19]	Rehvid		
[20]	Küünal, elektroodide vahemaa		
[21]	Rehvid		
[22]	Rehvirõhk		
[23]	Niitmiskõrgus		
[A]	Niitmiskõrgust vaata niitmisseadme juhendis tabelist "Tehnilised andmed"		
[24]	Liikumiskiirus (indikatiivne), edasikäigul		
[25]	Liikumiskiirus (indikatiivne), tagasikäigul		
[26]	mass		
[27]	A=pikkus		
[28]	B=samm		
[29]	C=kõrgus		
[30]	D=laius		
[31]	Helivõimsuse mõõdetav tase		
[32]	Määramatus		
[33]	Helivõimsuse kindel tase		
[34]	Helirõhu tase		
[35]	Määramatus		
[36]	Vibratsioonid juhikohal		
[37]	Määramatus		
[38]	Vibratsioonid roolil		
[39]	Määramatus		
[40]	Niitmiskõrguse elektriline reguleerimine		
[41]	TELLIMUSEL LISATARVIKUD		

0 TEKNISTEN TIETOJEN TAULUKKO

[1]	Tyyppi	[41]	TILATTAVAT LISÄVARUSTEET
[2]	Malli	[42]	Kuvaus
[3]	Moottori	[43]	Perävaunu
[A]	(jossa bensiinipumppu)	[44]	Lannoitin
[4]	Sylinteritilavuus	[45]	Ruoho -ja lehtikerääjä
[5]	Veto	[46]	Lumiketjut
[6]	Teho	[47]	Muta-/talvipyörät
[7]	Moottorin kierrosluku	[48]	Leikkuulaiteyksikkö
[8]	Sähkölaitteisto	[49]	Etuäes
[9]	Akku	[50]	Turbiinilumilinko
[10]	Polttoneste	[51]	Etuharjalaite
[A]	Lyijytön bensiini	[52]	Lumiaura
[11]	Polttonestesäiliön tilavuus	[53]	Takapyörien vastapainot
[12]	Moottoriöljy	[54]	(**) Takapyöriin on asennettava vastapainot
[13]	Moottoriöljy, luokitus	LISÄVARUSTEIDEN OIKEAOPPISEN YHDISTELYN	
[A]	SJ tai suurempi	TAULUKKO	
[14]	Moottorin öljysäiliön tilavuus,	[55]	TAKAVARUSTE
[15]	Vaihteistoöljy	[56]	ETUVARUSTE
[16]	Vaihteistoöljyn määrä vaihdon hetkellä	[57]	Lisävaruste
[17]	Sytytystulppa	[59]	(***) P 901 C W-malleissa , joissa on samanaikaisesti tyyppi 110C E, 110C E QF, 125C E QF -leikkuulaitteet ja perävaunu, takapyöriin on asennettava vastapainot.
[A]	Champion XC12YC tai vastaava		
[18]	Sytytystulppa, elektrodien välinen etäisyys		
[19]	Renkaat		
[20]	Sytytystulppa, elektrodien välinen etäisyys		
[21]	Renkaat		
[22]	Renkaiden paine		etu
			taka
[23]	Leikkuukorkeus		
[A]	Katso tietoja leikkuukorkeudesta leikkuulaiteoppaan teknisten tietojen taulukosta.		
[24]	Etenemisnopeus (suuntaa-antava), eteenpäin mentäessä		
[25]	Etenemisnopeus (suuntaa-antava), peruutettaessa		
[26]	Massa		
[27]	A = pituus		
[28]	B = akseliväli		
[29]	C = korkeus		
[30]	D = leveys		
[31]	Mitattu äänitehotaso		
[32]	Epävarmuus		
[33]	Taattu äänitehotaso		
[34]	Äänenpainetaso		
[35]	Epävarmuus		
[36]	Värinäarvo ajajan paikalla		
[37]	Epävarmuus		
[38]	Värinäarvo ohjauspyörään		
[39]	Epävarmuus		
[40]	Leikkuukorkeuden sähköinen säätö		

0 TABLEAU DONNÉES TECHNIQUES

[1]	Type	[41]	ACCESSOIRES SUR DEMANDE
[2]	Modèle	[42]	Description
[3]	Moteur	[43]	Remorque
[A]	(avec pompe à essence)	[44]	Fertiliseur
[4]	Cylindrée	[45]	Ramasse feuilles et herbe
[5]	Traction	[46]	Chaînes à neige
[6]	Puissance	[47]	Roues complètes boue / neige
[7]	Tours moteur	[48]	Ensemble du dispositif de coupe
[8]	Installation électrique	[49]	Herse frontale
[9]	Batterie	[50]	Chasse-neige à turbine
[10]	Carburant	[51]	Balayeuse frontale
[A]	Essence sans plomb	[52]	Chasse-neige à lame
[11]	Capacité du réservoir de carburant	[53]	Contrepoids roues arrière
[12]	Huile moteur	[54]	(**) Il est obligatoire d'installer les contrepoids sur les roues arrière
[13]	Huile moteur, classe de service	[55]	TABLEAU POUR LA CORRECTE COMBINAISON DES ACCESSOIRES
[A]	SJ ou supérieure	[56]	ACCESSOIRES ARRIÈRE
[14]	Capacité du réservoir huile moteur,	[57]	ACCESSOIRES FRONTAUX
[15]	Huile de transmission	[58]	Accessoire
[16]	Quantité huile de transmission au moment de la vidange	[59]	(***) Pour les modèles P 901 C W, avec l'application en même temps de l'ensemble des dispositifs de coupe « type 110C E, 110C E QF, 125C E QF » et de la remorque, il est obligatoire d'installer les contrepoids sur les roues arrière.
[17]	Bougie		
[A]	Champion XC12YC ou équivalente		
[18]	Bougie, distance des électrodes		
[19]	Pneus		
[20]	Bougie, distance des électrodes		
[21]	Pneus		
[22]	Pression des pneus		avant
			arrière
[23]	Hauteur de coupe		
[A]	Pour la hauteur de coupe, voir le « Tableau Données Techniques » du manuel « ensemble du dispositif de coupe »		
[24]	Vitesse d'avancement (indicative), en marche avant		
[25]	Vitesse d'avancement (indicative), en marche arrière		
[26]	Masse		
[27]	A = Longueur		
[28]	B = Pas		
[29]	C = Hauteur		
[30]	D = Largeur		
[31]	Niveau de puissance sonore mesuré		
[32]	Incertitude		
[33]	Niveau de puissance sonore garanti		
[34]	Niveau de pression sonore		
[35]	Incertitude		
[36]	Valeur des vibrations au poste de conduite		
[37]	Incertitude		
[38]	Valeur des vibrations au volant		
[39]	Incertitude		
[40]	Réglage électrique de la hauteur de coupe		

0 TABLICA S TEHNIČKIM PODACIMA

[1]	Tip	[42]	Opis
[2]	Model	[43]	Prikolica
[3]	Motor	[44]	Uređaj za gnojenje
[A]	(sa benzinskom pumpom)	[45]	Uređaj za skupljanje lišća i trave
[4]	Obujam	[46]	Lanci za snijeg
[5]	Trakcija	[47]	Kotači za blato/snijeg
[6]	Snaga	[48]	Rezno kućište
[7]	Broj okretaja motora	[49]	Prednja drljača
[8]	Električni sustav	[50]	Turbinski čistač snijega
[9]	Baterija	[51]	Prednji čistač snijega
[10]	Gorivo	[52]	Čistač snijega sa sječivima
[A]	Bezolovni benzin	[53]	Protuv tegovi za zadnje kotače
[11]	Obujam spremnika za gorivo	[54]	(**) Trebate postaviti protuvtegove na zadnje kotače
[12]	Motorno ulje	[55]	TABLICA ZA PRAVILNO KOMBINIRANJE DODATNOG PRIBORA
[13]	Klasa motornog ulja	[56]	ZADNJI DODATNI PRIBOG
[A]	SJ ili više	[57]	PREDNJI DODATNI PRIBOG
[14]	Kapacitet spremnika motornog ulja	[58]	Pribor
[15]	Ulje za mjenjač	[59]	(***) Kod modela P 901 C W, prilikom istodobne uporabe reznog kućišta "110C E, 110C E QF, 125C E QF" i prikolice na zadnje kotače morate staviti protuv tegove.
[16]	Količina ulja za mjenjač u prilikom zamjene		
[17]	Svjećica		
[A]	Champion XC12YC ili slično		
[18]	Svjećica, razmak elektroda		
[19]	Gume		
[20]	Svjećica, razmak elektroda		
[21]	Gume		
[22]	Tlak guma		prednje zadnje
[23]	Visina rezanja		
[A]	Za visinu rezanja pogledajte Tablicu s tehničkim podacima" u priručniku za "režno kućište"		
[24]	Brzina hoda (indikativna) prema naprijed		
[25]	Brzina hoda (indikativna) prema nazad		
[26]	Masa		
[27]	A = Dužina		
[28]	B = Hod		
[29]	C = Visina		
[30]	D = Širina		
[31]	Izmerena razina zvučne snage		
[32]	Neizvjesnost		
[33]	Garantovana razina zvučne snage		
[34]	Razina zvučnog tlaka		
[35]	Neizvjesnost		
[36]	Vrijednost vibracija na vozačevom mjestu		
[37]	Neizvjesnost		
[38]	Vrijednost vibracija na upravljaču		
[39]	Neizvjesnost		
[40]	Električno podešavanje visine rezanja		
[41]	DODATNI PRIBOR NA UPIT		

0 MŰSZAKI ADATOK TÁBLÁZATA

[1]	Típus	[41]	RENDELHETŐ TARTOZÉKOK
[2]	Modell	[42]	Megnevezés
[3]	Motor	[43]	Utánfutó
[A]	(üzemanyag-szivattyúval)	[44]	Permetező
[4]	Hengerűrtartalom	[45]	Levél- és fűgyűjtő
[5]	Meghajtás	[46]	Hóláncc
[6]	Teljesítmény	[47]	Sár- és hókerekek
[7]	Fordulatszám	[48]	Nyíróberendezés
[8]	Elektromos berendezés	[49]	Front borona
[9]	Akkumulátor	[50]	Turbós hómaró
[10]	Üzemanyag	[51]	Front seprű
[A]	Ólommentes benzin	[52]	Késes hókotró
[11]	Üzemanyagtartály térfogata	[53]	Keréksúlyok hátsó kerekhez
[12]	Motorolaj	[54]	(**) Kötelező a hátsó kerekre a keréksúlyokat felszerelni
[13]	Motorolaj, szervosztály	[55]	TARTOZÉKOK HELYES KOMBINÁCIÓJA TÁBLÁZAT
[A]	SJ vagy magasabb	[56]	HÁTSÓ TARTOZÉKOK
[14]	Motorolajtartály térfogata	[57]	FRONT TARTOZÉKOK
[15]	Hajtóműolaj	[58]	Tartozék
[16]	Hajtóműolaj mennyisége olajcserénél	[59]	(***) A P 901 C W modellekénél kötelező a hátsó kerekre a keréksúlyokat felszerelni, amikor egyszerre használja a "110C E, 110C E QF, 125C E QF típusú" nyíróberendezést és az utánfutót.
[17]	Gyújtógyertya		
[A]	Champion XC12YC vagy egyenértékű		
[18]	Gyújtógyertya, elektródok távolsága		
[19]	Abroncok		
[20]	Gyújtógyertya, elektródok távolsága		
[21]	Abroncok		
[22]	Abroncok nyomása		első hátsó
[23]	Vágásmagasság		
[A]	A vágásmagasságról lásd a nyíróberendezés használati utasításában a "Műszaki adatok táblázatát"-t		
[24]	Haladási sebesség (hozzávetőleges) előremenetben		
[25]	Haladási sebesség (hozzávetőleges) hátramenetben		
[26]	Súly		
[27]	A = hossz		
[28]	B = tengelytáv		
[29]	C = magasság		
[30]	D = szélesség		
[31]	Mért hangteljesítmény		
[32]	Pontatlanság		
[33]	Garantált hangteljesítmény		
[34]	Hangnyomás szint		
[35]	Pontatlanság		
[36]	Rezgések értéke vezetőülésnél		
[37]	Pontatlanság		
[38]	Rezgések értéke kormánykeréknél		
[39]	Pontatlanság		
[40]	Vágásmagasság elektromos beállítása		

0 TECHNINIŲ DUOMENŲ LENTELĖ

[1]	Tipas	[42]	Aprašymas
[2]	Modelis	[43]	Priekaba
[3]	Variklis	[44]	Tręštuvas
[A]	(su kuro siurbliu)	[45]	Lapų ir žolių rinktuvai
[4]	Tūris	[46]	Sniego grandinės
[5]	Trauka	[47]	Ratai purvui / sniegui
[6]	Galia	[48]	Pjovimo prietaiso agregatas
[7]	Variklio apsukos	[49]	Priekinės akėčios
[8]	Elektros sistema	[50]	Turbininis sniego valytuvas
[9]	Akumuliatorius	[51]	Priekinis šlavimo prietaisas
[10]	Degalai	[52]	Peilinis sniego valytuvas
[A]	Bešvinis benzinas	[53]	Galinių ratų atsvarai
[11]	Degalų bako talpa	[54]	(**) Ant galinių ratų privaloma sumontuoti atsvarus
[12]	Variklio alyva	[55]	TEISINGOS PRIEDŲ KOMBINACIJOS LENTELĖ
[13]	Variklio alyva, kokybės klasė	[56]	GALINIAI PRIEDAI
[A]	SJ ar aukštesnė	[57]	PRIEKINIAI PRIEDAI
[14]	Variklio alyvos bako talpa	[58]	Priedas
[15]	Transmisinė alyva	[59]	(***) Modeliuose „P 901 C W“ vienu metu naudojant 110C E, 110C E QF, 125C E QF tipo pjovimo prietaisų agregatus ir priekabą, ant galinių ratų privaloma sumontuoti atsvarus.
[16]	Transmisinės alyvos kiekis keitimo metu		
[17]	Žvakė		
[A]	„Champion XC12YC“ ar panašus		
[18]	Tarpai tarp žvakės elektrodų		
[19]	Padangos		
[20]	Tarpai tarp žvakės elektrodų		
[21]	Padangos		
[22]	Oro slėgis padangose		priekinėse galinėse
[23]	Pjūvio aukštis		
[A]	Pjūvio aukštį žr. pjovimo agregato instrukcijoje „Techninių duomenų lentelėje“.		
[24]	Važiavimo greitis (apytikris), priekine eiga		
[25]	Važiavimo greitis (apytikris), atbuline eiga		
[26]	Svoris		
[27]	A = Ilgis		
[28]	B = Žingsnis		
[29]	C = Aukštis		
[30]	D = Plotis		
[31]	Išmatuota garso lygio galia		
[32]	Paklaida		
[33]	Garantuota garso lygio galia		
[34]	Garso slėgio lygis		
[35]	Paklaida		
[36]	Vibracija vairuotojo vietoje		
[37]	Paklaida		
[38]	Vairo vibracija		
[39]	Paklaida		
[40]	Elektrinis pjovimo aukščio reguliavimo prietaisas		
[41]	PRIEDAI, KURIUOS GALIMA UŽSISAKYTI		

0 TEHNISKO DATU TABULA

[1]	Tips	[42]	Apraksts
[2]	Modelis	[43]	Piekabe
[3]	Dzinējs	[44]	Mēslotājs
[A]	(ar degvielas sūkni)	[45]	Lapu un zāles savācējs
[4]	Tilpums	[46]	Sniega ķēdes
[5]	Sajūgs	[47]	Dubļu/sniega riteņi
[6]	Jauda	[48]	Plaušanas ierīces komplekts
[7]	Dzinēja apgriezienu skaits	[49]	Priekšējā ecēšanas ierīce
[8]	Elektriskā sistēma	[50]	Sniega tīrītājs ar turbīnu
[9]	Akumulators	[51]	Priekšējā slaucīšanas mašīna
[10]	Degviela	[52]	Sniega tīrītājs ar vērstuvi
[A]	Benzīns bez svina	[53]	Aizmugurējo riteņu pretsvāri
[11]	Degvielas tvertnes tilpums	[54]	(**) Nepieciešams uzstādīt atsvārus uz aizmugurējiem riteņiem
[12]	Motoreļļa	[55]	TABULA PAREIZAI PIEDERUMU KOMBINĀCIJAI
[13]	Dzinēja eļļa, pakalpojuma kategorija	[56]	AIZMUGURES PIEDERUMI
[A]	SJ vai augstāka	[57]	PRIEKŠĒJIE PIEDERUMI
[14]	Dzinēja eļļas tvertnes tilpums	[58]	Piederums
[15]	Transmisijas eļļa	[59]	(***)P 901 C W modeļiem, vienlaicīgu piemērojot "110C E, 110C E QF, 125C E QF tipa" griešanas ierīces komplektu un piekabi, ir obligāti jāuzstāda uz aizmugurējiem riteņiem atsvāri.
[16]	Transmisijas eļļas daudzums tās nomaiņas brīdī		
[17]	Svece		
[A]	Champion XC12YC vai līdzvērtīgs		
[18]	Svece, elektrodu atstarpe		
[19]	Riepas		
[20]	Svece, elektrodu atstarpe		
[21]	Riepas		
[22]	Riepu spiediens		priekšējo aizmugurējo
[23]	Plaušanas augstums		
[A]	Plaušanas augstumam, skatiet "Tehnisko datu tabulu" rokasgrāmatā "Plaušanas ierīces komplekts"		
[24]	Kustības ātrums (aptuvenus), uz priekšu		
[25]	Kustības ātrums (aptuvenus), atpakaļgaitas		
[26]	Svars		
[27]	A = Garums		
[28]	B = Solis		
[29]	C = Augstums		
[30]	D = Platums		
[31]	Mērītās skaņas jaudas līmenis:		
[32]	Nenoteiktība		
[33]	Garantētās skaņas jaudas līmenis		
[34]	Skaņas spiediena līmenis		
[35]	Nenoteiktība		
[36]	Vibrāciju vērtība vadītāja sēdekļī		
[37]	Nenoteiktība		
[38]	Vibrācijas vērtība pie stūres		
[39]	Nenoteiktība		
[40]	Elektriski regulējams plaušanas augstums		
[41]	PIEDERUMI PĒC PIEPRASĪJUMA		

0 TABEL TECHNISCHE GEGEVENS

[1]	Type	[41]	OPTIONELE ACCESSOIRES
[2]	Model	[42]	Beschrijving
[3]	Motor	[43]	Aanhanger
[A]	(met benzinepomp)	[44]	Mestverspreider
[4]	Cilinderinhoud	[45]	Bladeren- en grasopvangbak
[5]	Tractie	[46]	Sneeuwkettingen
[6]	Vermogen	[47]	Modderwielen/sneeuwwielen
[7]	Motortoren	[48]	Maaisysteemgroep
[8]	Elektrisch systeem	[49]	Eg aan voorzijde
[9]	Accu	[50]	Roterende sneeuwruimer
[10]	Brandstof	[51]	Frontborstel
[A]	Loodvrije benzine	[52]	Sneeuwruimer met sneeuwschuif
[11]	Inhoud brandstoftank	[53]	Tegengewichten achterwielen
[12]	Motorolie	[54]	(**) Het is verplicht om tegengewichten op de achterwielen te installeren
[13]	Motorolie, klasse	[55]	TABEL VOOR DE JUISTE COMBINATIE VAN ACCESSOIRES
[A]	SJ of hoger	[56]	ACCESSOIRES ACHTERZIJDE
[14]	Inhoud motoroliereservoir,	[57]	ACCESSOIRES VOORZIJDE
[15]	Transmissieolie	[58]	Accessoire
[16]	Hoeveelheid transmissieolie op het moment van de verversing	[59]	(***) Voor de P 901 C W modellen is het, met gelijktijdig gebruik van de maaisysteemgroep "type 110C E, 110C E QF, 125C E QF" en de aanhanger, verplicht om tegengewichten om de achterwielen te installeren.
[17]	Bougie		
[A]	Champion XC12YC of equivalent		
[18]	Bougie, afstand elektroden		
[19]	Banden		
[20]	Bougie, afstand elektroden		
[21]	Banden		
[22]	Bandenspanning		voor
			achter
[23]	Maaihoogte		
[A]	Zie voor de maaihoogte de "Tabel technische gegevens" van de handleiding van de "maaisysteemgroep"		
[24]	Rijsnelheid (bij benadering), vooruit		
[25]	Rijsnelheid (bij benadering), achteruit		
[26]	Gewicht		
[27]	A = Lengte		
[28]	B = Wielbasis		
[29]	C = Hoogte		
[30]	D = Breedte		
[31]	Gemeten geluidsvermogeniveau		
[32]	Onzekerheid		
[33]	Gegarandeerd geluidsvermogeniveau		
[34]	Geluidsdruk niveau		
[35]	Onzekerheid		
[36]	Waarde van de trillingen op de bestuurdersplaats		
[37]	Onzekerheid		
[38]	Waarde van de trillingen aan het stuurwiel		
[39]	Onzekerheid		
[40]	Elektrische maaihoogte-instelling		

0 TABELL - TEKNISKE DATA

[1]	Type	[42]	Beskrivelse
[2]	Modell	[43]	Tilhenger
[3]	Motor	[44]	Gjødelspreder
[A]	(med bensinpumpe)	[45]	Blad- og gressoppsamler
[4]	Slagvolum	[46]	Snøkettinger
[5]	Fremdrift	[47]	Gjørme-/snøhjul
[6]	Motoreffekt	[48]	Klippeaggregat
[7]	Motoromdreining	[49]	Frontmontert harve
[8]	Elektrisk anlegg	[50]	Snøfreser med turbin
[9]	Batteri	[51]	Frontmontert feieaggregat
[10]	Drivstoff	[52]	Snøplog med vinge
[A]	Blyfri bensin	[53]	Motveker bakhjul
[11]	Kapasitet drivstofftank	[54]	(**) Det er påbudt å sette motvektene på bakhjulene
[12]	Motorolje	[55]	TABELL FOR KORREKT KOMBINERT BRUK AV TILBEHØR
[13]	Motorolje, serviceklasse	[56]	BAKMONTERT TILBEHØR
[A]	SJ eller høyere	[57]	FRONTMONTERT TILBEHØR
[14]	Kapasitet motoroljebeholder	[58]	Tilbehør
[15]	Transmisjonsolje	[59]	(***) På P 901 C W-modellene hvor man kan bruke klipperedskap "type 110C E, 110C E QF, 125C E QF" og tilhenger samtidig er det påbudt å sette motveker på bakhjulene.
[16]	Mengde transmisjonsolje ved skifte		
[17]	Tennplugg		
[A]	Champion XC12YC eller tilsvarende		
[18]	Tennplugg, elektrodeavstand		
[19]	Dekk		
[20]	Tennplugg, elektrodeavstand		
[21]	Dekk		
[22]	Dekktrykk		foran bak
[23]	Klippehøyde		
[A]	Sjekk klippehøyden i "Tabell over tekniske data" i håndboken for klippeaggregatet		
[24]	Fremdriftshastighet (veil.) forover		
[25]	Fremdriftshastighet (veil.) bakover		
[26]	Maskinens totalvekt		
[27]	A = Lengde		
[28]	B = Akselavstand		
[29]	C = Høyde		
[30]	D = Bredde		
[31]	Målt lydstyrkenivå		
[32]	Toleranse		
[33]	Garantert lydstyrkenivå		
[34]	Lydtrykknivå		
[35]	Toleranse		
[36]	Vibrasjonsverdier ved førerplassen		
[37]	Toleranse		
[38]	Vibrasjonsverdier ratt		
[39]	Toleranse		
[40]	Elektrisk regulering av klippehøyden		
[41]	TILLEGGSUTSTYR PÅ FORESPØRSEL		

0 TABELA DANYCH TECHNICZNYCH

[1]	Typ	[40]	Elektryczna regulacja wysokości koszenia
[2]	Model	[41]	AKCESORIA DOSTĘPNE NA ZAMÓWIENIE
[3]	Silnik	[42]	Opis
[A]	(z pompą benzynową)	[43]	Przyczepa
[4]	Pojemność skokowa	[44]	Urządzenie do nawożenia
[5]	Napęd	[45]	Urządzenie do zbierania liści i trawy
[6]	Moc	[46]	Łańcuchy śniegowe
[7]	Obroty silnika	[47]	Koła błotne / śnieżne
[8]	Instalacja elektryczna	[48]	Zespół urządzenia tnącego
[9]	Akumulator	[49]	Brona przednia
[10]	Moc tylnego akcesorium	[50]	Odśnieżarka turbinowa
[A]	Paliwo	[51]	Zamiatarka przednia
[11]	Benzyna bezołowiowa	[52]	Plug śnieżny z ostrzem
[12]	Pojemność zbiornika paliwa	[53]	Przeciwciężary tylnych kół
[13]	Olej silnikowy	[54]	(**) Konieczne jest zainstalowanie przeciwciężarów na tylnych kołach
[A]	Olej silnikowy, klasa użytkowa	[55]	TABELA WŁAŚCIWEGO ŁĄCZENIA AKCESORIÓW
[14]	SJ lub wyższy	[56]	AKCESORIA TYLNE
[15]	Pojemność zbiornika oleju silnikowego.	[57]	AKCESORIA PRZEDNIE
[16]	Olej przekładniowy	[58]	Akcesorium
[17]	Ilość oleju przekładniowego w chwili wymiany	[59]	(***) W modelach P 901 C W, przy jednoczesnym zastosowaniu zespołów urządzeń tnących "typ 110C E, 110C E QF, 125C E QF" i przyczepy, obowiązkowe jest zainstalowanie przeciwciężarów na tylnych kołach.
[A]	Świeca zapłonowa		
[18]	Świeca, odległość elektrod		
[19]	Opony		
[20]	Świeca, odległość elektrod		
[21]	Opony		
[22]	Ciśnienie w oponach		
[23]	Wysokość koszenia		
[A]	Odnośnie wysokości koszenia patrz "Tabela Danych Technicznych" w instrukcji "zespołu urządzenia tnącego".		
[24]	Prędkość jazdy (orientacyjnie) podczas ruchu do przodu		
[25]	Prędkość jazdy (orientacyjnie) podczas ruchu do tyłu		
[26]	Ciężar		
[27]	A = Długość		
[28]	B = Odstęp		
[29]	C = Wysokość		
[30]	D = Szerokość		
[31]	Mierzony poziom mocy akustycznej		
[32]	Margines niepewności		
[33]	Gwarantowany poziom mocy akustycznej		
[34]	Poziom ciśnienia akustycznego		
[35]	Margines niepewności		
[36]	Wartość wibracji na stanowisku kierowcy		
[37]	Margines niepewności		
[38]	Wartość wibracji przy kierownicy		
[39]	Margines niepewności		

0 TÉCNICO TABELA DE DADOS

[1]	Tipo	[38]	Valor das vibrações no volante
[2]	Modelo	[39]	Incerteza
[3]	Motor	[40]	Regulação elétrica altura de corte
[A]	(com bomba de gasolina)	[41]	ACESSÓRIOS A PEDIDO
[4]	Cilindrada	[42]	Descrição
[5]	Tração	[43]	Reboque
[6]	Potência	[44]	Fertilizador
[7]	rotações do motor	[45]	Recolhedor de folhas e erva
[8]	Equipamento elétrico	[46]	Correntes de neve
[9]	Bateria	[47]	Rodas para lama / neve
[10]	Combustível	[48]	Conjunto do dispositivo de corte
[A]	Benzina sem chumbo	[49]	Grade frontal
[11]	Capacidade reservatório de combustível	[50]	Dispositivo para remover a neve de turbina
[12]	Óleo motor	[51]	Vassoura frontal
[13]	Óleo motor, classe de serviço	[52]	Dispositivo para remover a neve de lâmina
[A]	SJ ou superior	[53]	Contrapeso rodas posteriores
[14]	Capacidade do reservatório de óleo do motor,	[54]	(**) É obrigatório instalar os contrapesos nas rodas posteriores
[15]	Óleo Transmissão	[55]	TABELA PARA A CORRETA COMBINAÇÃO DOS ACESSÓRIOS
[16]	Quantidade de óleo da transmissão no momento da substituição	[56]	ACESSÓRIOS POSTERIORES
[17]	Vela	[57]	ACESSÓRIOS FRONTAIS
[A]	Champion XC12YC ou equivalente	[58]	Acessório
[18]	Vela, distância elétrodo	[59]	(****) Nos modelos P 901 C W, com a aplicação simultânea de todos os dispositivos de corte "tipo 110C E, 110C E QF, 125C E QF" e de reboque é obrigatório instalar os contrapesos nas rodas posteriores.
[19]	Pneus		
[20]	Vela, distância elétrodo		
[21]	Pneus		
[22]	Pressão dos pneus.		
[23]	Altura de corte		
[A]	Per l'altezza di taglio, vedere la "Tabella Dati Tecnici" del manuale "assieme del dispositivo di taglio" Para a altura de corte consultar a "Tabela de Dados Técnicos" do manual "conjunto do dispositivo de corte"		
[24]	Velocidade de progresso (indicativa), em marcha à frente		
[25]	Velocidade de progresso (indicativa), em marcha-atrás		
[26]	Massa		
[27]	A = Comprimento		
[28]	B = Passo		
[29]	C = Altura		
[30]	D = Largura		
[31]	Nível de potência sonora medido		
[32]	Incerteza		
[33]	Nível de potência sonora garantido		
[34]	Nível de pressão sonora		
[35]	Incerteza		
[36]	Valor das vibrações no posto de condução		
[37]	Incerteza		

0 ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ

[1]	Тип	[38]	Уровень вибрации на рулевом колесе
[2]	Модель	[39]	Погрешность
[3]	Двигатель	[40]	Электрическая регулировка высоты стрижки
[A]	(с бензонасосом)	ПРИНАДЛЕЖНОСТИ – НАВЕСНЫЕ ОРУДИЯ ПО ЗАКАЗУ	
[4]	Объем цилиндров	[41]	Описание
[5]	Привод	[42]	Прицеп
[6]	Мощность	[43]	Устройство для разбрасывания удобрений
[7]	Обороты двигателя	[44]	Устройство для сбора листьев и травы
[8]	Электроустановка	[45]	Цепи противоскольжения
[9]	Аккумулятор	[46]	Колеса для грязи / снега
[10]	Топливо	[47]	Режущий узел
[A]	Неэтилированный бензин.	[48]	Фронтальный рыхлитель
[11]	Емкость топливного бака	[49]	Турбинный снегоочиститель
[12]	Масло двигателя	[50]	Фронтальное подметально-уборочное устройство
[13]	Масло двигателя, эксплуатационный класс	[51]	Шнекороторный снегоочиститель
[A]	SJ или выше	[52]	Противовесы задних колес
[14]	Емкость бака для масла двигателя,	[53]	(**) Обязательна установка противовесов на задние колеса
[15]	Масло коробки передач	ТАБЛИЦА ПРАВИЛЬНОГО СОЧЕТАНИЯ ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ – НАВЕСНЫХ ОРУДИЙ	
[16]	Количество масла коробки передач в момент замены	[54]	ЗАДНИЕ НАВЕСНЫЕ ОРУДИЯ
[17]	Свеча зажигания	[55]	ФРОНТАЛЬНЫЕ НАВЕСНЫЕ ОРУДИЯ
[A]	"Champion" XC12YC или эквивалентная	[56]	Навесное орудие
[18]	Свеча зажигания, расстояние между электродами	(***) При одновременном использовании режущего узла типа 110C E, 110C E QF, 125C E QF и прицепа в моделях P 901 C W следует обязательно установить на задние колеса противовесы.	
[19]	Шины	[57]	
[20]	Свеча зажигания, расстояние между электродами	[58]	
[21]	Шины		
[22]	Давление в шинах	передние	
		задние	
[23]	Высота стрижки		
[A]	Высоту стрижки см. в "Таблице технических данных" руководства режущего узла		
[24]	Скорость хода (ориентировочная) при движении вперед		
[25]	Скорость хода (ориентировочная) при движении задним ходом		
[26]	Масса		
[27]	A = Длина		
[28]	B = Межосевое расстояние		
[29]	C = Высота		
[30]	D = Ширина		
[31]	Уровень измеренной звуковой мощности		
[32]	Погрешность		
[33]	Уровень звуковой мощности гарантированный		
[34]	Уровень звукового давления		
[35]	Погрешность		
[36]	Уровень вибрации на месте водителя		
[37]	Погрешность		

0 TABELA S TEHNIČNIMI PODATKI

[1]	Tip	[42]	Opis
[2]	Model	[43]	Priklopnik
[3]	Motor	[44]	Gnojilo
[A]	(z bencinsko črpalko)	[45]	Zbiralna posoda za listje in travo
[4]	Cilindri	[46]	Snežne verige
[5]	Oprijem	[47]	Kolesa za blato / sneg
[6]	Moč	[48]	Sklop naprave za rezanje (košnjo)
[7]	Obrati motorja	[49]	Frontalna brana
[8]	Električni sistem	[50]	Turbinski snežni plug
[9]	Akumulator	[51]	Naprava za pometanje cest - frontalni priključek
[10]	Gorivo	[52]	Odmetalnik snega
[A]	Neosvinčen bencin	[53]	Kontrauteži za zadnja kolesa
[11]	Kapaciteta rezervoarja za gorivo	[54]	(**) Potrebno je namestiti kontrauteži na zadnja kolesa.
[12]	Motorno olje	[55]	TABELA ZA PRAVILNO KOMBINACIJO DODATNIH PRIKLJUČKOV
[13]	Motorno olje, delovni razred	[56]	ZADNJI PRIKLJUČKI
[A]	SJ ali višje	[57]	SPREDNJI PRIKLJUČKI
[14]	Prostornina rezervoarja za motorno olje,	[58]	Dodatni priključek
[15]	Olje v menjalniku	[59]	(***) Pri modelih P 901 C W je potrebno pri hkratni namestitvi naprav za rezanje "tip 110C E, 110C E QF, 125C E QF" in priklopnika namestiti kontrauteži na zadnja kolesa.
[16]	Količina olja v menjalniku v trenutku menjave		
[17]	Svečka		
[A]	Champion XC12YC ali enako		
[18]	Svečka, razdalja od elektrod		
[19]	Pnevmatike		
[20]	Svečka, razdalja od elektrod		
[21]	Pnevmatike		
[22]	Pritisk v pnevmatikah		
			sprednje
			zadnje
[23]	Višina košnje		
[A]	Za višino košnje glejte "Tabelo s tehničnimi podatki" v priročniku "Sklopa Plošče za rezanje"		
[24]	Hitrost napredovanja (indikativna) pri vožnji naprej		
[25]	Hitrost napredovanja (indikativna) pri vzvratni vožnji		
[26]	Masa		
[27]	A = Dolžina		
[28]	B = Korak		
[29]	C = Višina		
[30]	D = Širina		
[31]	Raven izmerjene zvočne moči		
[32]	Negotovost		
[33]	Raven zagotovljene zvočne moči		
[34]	Raven zvočnega pritiska		
[35]	Negotovost		
[36]	Raven vibracij na voznikovem sedežu		
[37]	Negotovost		
[38]	Raven tresljajev na volanu		
[39]	Negotovost		
[40]	Električna nastavitev višine košnje		
[41]	DODATNI PRIKLJUČKI NA ZAHTEVO		

0 TABELL MED TEKNISKA DATA

[1]	Typ	[42]	Beskrivning
[2]	Modell	[43]	Slåp
[3]	Motor	[44]	Gödselspridare
[A]	(med bensinpump)	[45]	Blad- och gräsuppsamlare
[4]	Cylindervolym	[46]	Snökedjor
[5]	Dragkraft	[47]	Hjul för lera/snö
[6]	Effekt	[48]	Klippaggregat
[7]	Motorvarvtal	[49]	Främre jordfräs
[8]	Elsystem	[50]	Snöslunga med turbin
[9]	Batteri	[51]	Främre borste
[10]	Bränsle	[52]	Snöröjare med blad
[A]	Blyfri bensin	[53]	Motvikter för bakhjul
[11]	Volym bränsletank	[54]	(**) Det är obligatoriskt att montera motvikter på bakhjulen
[12]	Motorolja	[55]	TABELL ÖVER KORREKT KOMBINATION AV TILLBEHÖR
[13]	Motorolja, serviceklass	[56]	BAKRE TILLBEHÖR
[A]	SJ eller högre	[57]	FRÄMRE TILLBEHÖR
[14]	Motoroljetankens rymd,	[58]	Tillbehör
[15]	Transmissionsolja	[59]	(***) För modellerna P 901 C W, med samtidig användning av skärutrustning "typ 110C E, 110C E QF, 125C E QF" och av bogseringsutrustning är det obligatoriskt att installera motvikter på bakhjulen.
[16]	Mängd transmissionsolja vid byte		
[17]	Tändstift		
[A]	Champion XC12YC eller motsvarande		
[18]	Tändstift, avstånd mellan elektroderna		
[19]	Däck		
[20]	Tändstift, avstånd mellan elektroderna		
[21]	Däck		
[22]	Däcktryck		fram bak
[23]	Klipphöjd		
[A]	För klipphöjd, se tabellen med tekniska data i klippaggregatets manual.		
[24]	Hastighet (indikativ) vid körning framåt		
[25]	Hastighet (indikativ) vid backning		
[26]	Vikt		
[27]	A = Längd		
[28]	B = Hjulbas		
[29]	C = Höjd		
[30]	D = Bredd		
[31]	Mätt ljudeffektnivå		
[32]	Osäkerhet		
[33]	Garanterad ljudeffektnivå		
[34]	Ljudtrycksnivå		
[35]	Osäkerhet		
[36]	Vibrationer på förarplatsen		
[37]	Osäkerhet		
[38]	Rattvibrationer		
[39]	Osäkerhet		
[40]	Elektrisk justerbar klipphöjd		
[41]	TILLVALSTILLBEHÖR		

1	INTRODUKSJON	4
1.1	HÅNDBOKENS STRUKTUR	4
1.2	SYMBOLER	4
1.3	OPPBEVARING AV HÅNDBOKEN	4
2	BLI KJENT MED MASKINEN	4
2.1	MODELLER [2WD]	4
2.2	MODELLER [4WD]	4
2.3	BRUKSOMRÅDE	5
2.3.1	Brukerkategori - definisjon	5
2.4	URIKTIG BRUK	5
2.5	SIKKERHETSVARSLER	5
2.5.1	Selvklebende etiketter (4)	5
2.6	MERKESKILT	6
2.7	HOVEDKOMPONENTER	6
3	SIKKERHETSFORSKRIFTER	6
3.1	GENERELLE ANBEFALINGER	6
3.2	FORBEREDELSE	7
3.3	NÅR MASKINEN BRUKES	7
3.4	VEDLIKEHOLD OG LAGRING	9
3.5	TRANSPORT	10
3.6	MILJØVERN	10
4	FORSIKRE GRESSKLIPPEREN	10
5	MONTERING	11
5.1	MONTERINGSDELER (3)	11
5.2	MOTORPANSER	11
5.3	BATTERI	11
5.3.1	Koble til batteriet (5)	11
5.3.2	Lade opp batteriet	11
5.4	SETE (6)	11
5.5	RATT (10)	12
5.6	HENGERFESTE (11)	12
5.7	HURTIGKOBLINGSFESTER (1:N)	12
5.8	DEKKTRYKK	12
5.9	TILBEHØR	12
6	BETJENINGSUTSTYR	12
6.1	PEDAL FOR MEKANISK REDSKAPSLØFTER (12:A)	12
6.2	PARKERINGSBREMSEPEDAL (12:B)	12
6.3	SPERRE PARKERINGSBREMS (12:C)	13
6.4	FREMDRIFTSPEDAL (12:D)	13
6.5	SPERRE FOR HURTIGKOBLING (12:E)	13
6.6	KONTROLL AV LUFTEN [B&S Vanguard] [ST.] (for maskiner med dette utstyret) (12:G)	13

6.7	TENNINGSLÅS/FRONTLYS (12:F)	13
6.8	RATT (13:E)	14
6.9	KLIPPEHØYDEINNSTILLING (13:E)	14
6.10	KRAFTUTTAK (13:A)	14
6.11	SPAK FOR FRAKOBLING AV TRANSMISJONEN (13, 14)	14
6.12	SETEREGULERING (20)	14
6.13	MOTORPANSER	14
6.14	HURTIGKOBLINGSFESTER (16:C)	14
7	START OG KJØRING	15
7.1	FORHOLDSREGLER VED BRUK	15
7.2	KOMBINERT BRUK AV TILBEHØR	15
7.3	FYLLE BENSIN (19)	15
7.4	KONTROLLERE OLJENIVÅET I MOTOREN (21)	15
7.5	KONTROLLERE OLJENIVÅET I TRANSMISJONEN	16
7.6	SIKKERHETSKONTROLL	16
7.6.1	Generell sikkerhetskontroll	16
7.6.2	Sikkerhetskontroll av det elektriske anlegget	16
7.7	START / ARBEID	16
7.7.1	Kjøring	17
7.8	STOPP	17
7.9	RENGJØRING	17
8	BRUK AV TILBEHØRET	17
8.1	KLIPPEHØYDE	17
8.2	KLIPPERÅD	18
9	VEDLIKEHOLD	18
9.1	SERVICEPROGRAM	18
9.2	KLARGJØRING	18
9.3	VEDLIKEHOLDSTABELL	18
9.4	DEKKTRYKK	18
9.5	ETTERFYLLING/SKIFTE AV MOTOROLJE	18
9.5.1	Kontroll/etterfylling (21)	18
9.5.2	Skifte/etterfylling (21)	18
9.5.3	Skifte av oljefilter (hvis det finnes)	19
9.6	SKIFTE AV DRIVSTOFFILTER (21:B)	19
9.7	KONTROLL OG ETTERFYLLING AV TRANSMISJONSOLJE (4WD)	19
9.7.1	Kontroll/etterfylling (23)	19
9.7.2	Skifte	19
9.8	KONTROLL AV DRIVREIM	20
9.9	STYREMEKANISME	20
9.9.1	Kontroller	20
9.9.2	Justering (29)	20
9.10	BATTERI	20
9.10.1	Lading med motoren	21

9.10.2	Lading med batterilader	21
9.10.3	Montering/demontering	21
9.10.4	Rengjøring	21
9.11	LUFTFILTER, MOTOR (27)	21
9.11.1	Rengjøring og skifte	21
9.11.2	Skifte av tennplugg	22
9.11.3	Rengjøring av luftinntak	22
9.12	SMØRING (30)	22
9.13	SIKRINGER (5:D)	22
10	SERVICE OG REPARASJONER	22
11	OPPLAG	23
12	KJØPSBETINGELSER	23
13	VEDLIKEHOLDSTABELL	24
14	FEILSØKINGSVEILEDNING	25

1 INTRODUKSJON



Før start må denne instruksjonshåndboken leses nøye.

1.1 HÅNDBOKENS STRUKTUR

Håndboken består av et omslag, en innholdsfortegnelse, en del som inneholder alle figurer og til slutt den forklarende teksten.

Innholdet er delt inn i kapitler, avsnitt og underavsnitt.

Denne håndboken inneholder noen tabeller over de ulike motorene (hvis disse finnes).

Det gjør det enklere å lese den hvis du merker av opplysningene som gjelder den aktuelle maskinen/motoren.

Figurer

Figurene i denne bruksanvisningen er nummerert 1, 2, 3 osv.

Komponentene som vises i figurene er merket med bokstavene A, B, C, osv.

En anmerkning med referanse til figuren er merket (2).

En anmerkning med referanse til komponenten A i figur 2 er merket (2:A).

Overskrifter

Overskriftene i denne bruksanvisningen er nummerert som vist i følgende eksempel:

"2.3 BRUKSOMRÅDE" er en undertittel til «2 BLI KJENT MED MASKINEN» og er å finne under denne overskriften.

Ved henvisning til overskrifter, angis som oftest bare nummeret på overskriften, for eksempel: "Se 2.3.1".

1.2 SYMBOLER



Symbol for ADVARSEL. Hvis du ikke følger anvisningene nøye, kan det føre til alvorlige personskader og/eller materielle skade.



Symbol for PÅBUD. Henviser til noe som er påbudt å gjøre.



Symbol for FORBUD. Henviser til noe som er forbudt å gjøre.



Symbol for ANMERKNINGER. Henviser til en informasjon eller en spesielt viktig forklaring.



Symbol for HENVISNING. Betyr at det henvises til en informasjon. Anmerkningen viser hvor man finner informasjonen.

1.3 OPPBEVARING AV HÅNDBOKEN

Håndboken skal holdes i god og lesbar stand, og må oppbevares på et kjent sted som er lett tilgjengelig for brukeren.

2 BLI KJENT MED MASKINEN

Denne maskinen er et hageredskap, nærmere bestemt en gressklipper/frontklipper med sittende sjåfør.

Maskinen er utstyrt med en motor som driver klippeaggregatet som er beskyttet av et deksel, samt en transmisjonsenhet som driver maskinen.

Maskinen er leddet. Dvs. at chassiset er delt i to: en fremre og en bakre del som kan svinges etter hverandre.

Leddstyringen gjør at maskinen kan sno seg rundt trær og andre hindringer med sterkt redusert svingradius.

Brukeren kan kjøre maskinen og samtidig bruke det viktigste betjeningsutstyret mens han/hun sitter på førerplassen.

Sikkerhetsanordningene som er montert på maskinen sørger for å stanse motoren og klippeaggregatet.

2.1 MODELLER [2WD]

Maskinen er bakhjulsdrevet.

Bakakselen er utstyrt med en hydrostatisk girkasse med trinnløs utveksling forover og bakover.

For å gjøre det enklere å svinge, er bakakselen dessuten utstyrt med differensial.

Det frontmonterte tilbehøret drives ved hjelp av drivremmer.

2.2 MODELLER [4WD]

Maskinen har firehjulsdrift.

Kraften fra motoren til drivhjulene overføres hydraulisk.

Motoren aktiverer en oljepumpe som ved hjelp av en hydraulisk krets driver bak- og foraksene (hjulene).

For- og bakhjulene dreier med samme hastighet.

For å gjøre det enklere å svinge er begge akslene utstyrt med differensial.

Det frontmonterte tilbehøret drives ved hjelp av drivremmer.

2.3 BRUKSOMRÅDE

Denne maskinen er utviklet og konstruert for gressklipping.

Ved hjelp av det spesielle tilbehøret som produsenten har inkludert i maskinen, eller som kan kjøpes separat, kan arbeidet utføres på forskjellige måter. Disse fremgangsmåtene er beskrevet i håndboken eller i bruksanvisningen for de forskjellige tilbehørene.

Likeledes kan man ved å montere andre tilleggsutstyr (dersom produsenten har foreskrevet dette) bruke maskinen til andre funksjoner, dog innenfor de begrensninger og forhold som er angitt i bruksanvisningene for utstyret.



Maskinen skal kun brukes av én person.

Maskinen blir mindre stabil hvis den brukes med andre frontmonterte tilbehør enn klippeaggregatet.



Maskinen skal brukes enten med klippeaggregatet eller med et annet frontmontert utstyr.

2.3.1 Brukerkategori - definisjon

Denne maskinen er beregnet for forbrukere, dvs. ikke profesjonelle brukere, som bruker den for første gang og/eller ikke har noen erfaring med slike. Denne maskinen er beregnet for hobbybruk.

2.4 URIKTIG BRUK

All annen bruk enn hva som er nevnt ovenfor, kan være farlig og føre til personskader og/eller materielle skader.

Med uriktig bruk menes (bare for å nevne noen):

- la andre personer, barn eller dyr sitte på maskinen eller på hengeren;
- trekke eller skyve laster uten det egnede tilbehøret;
- bruke maskinen på ustabilt, glatt, isete, steinete eller ujevnt terreng, over sølepytter eller sumper hvor det ikke er mulig å vurdere bakkefastheten;
- sette klipperedskapene i gang utenfor gressbevokste områder.



Uriktig bruk av maskinen medfører at garantien bortfaller, samt at produsenten frasier seg ethvert ansvar for skader eller kvestelser som påføres brukeren selv eller tredjepersoner. Brukeren må i slike tilfeller dermed ta det hele og fulle ansvar.

2.5 SIKKERHETSVARSLER

Sikkerhetsvarslene på maskinen informerer brukeren om hvordan han/hun skal gå frem når maskinen brukes. Dette gjelder spesielt i de tilfeller man må være ekstra forsiktig og årvåken.



ADVARSEL! Henviser til en fare. Står vanligvis sammen med andre symboler som viser hvilken fare det dreier seg om.



Advarsel! Les instruksjonshåndboken nøye før du begynner å bruke maskinen.



Advarsel! Se opp for utkastede gjenstander. Hold tilskuere borte.



Advarsel! Bruk alltid hørselvern.



Advarsel! Maskinen er ikke beregnet eller godkjent for kjøring på offentlig vei.



Advarsel! Når originaltilbehøret er montert kan maskinen kjøres i maks. 10° helling, uansett retning.



Dekktrykk. Merkeskiltet viser optimalt dekktrykk - se kapittel "0 TABELL – TEKNISKE DATA". Korrekt dekktrykk er en forutsetning for at man skal få tilfredsstillende resultater når man bruker maskinen.

2.5.1 Selvklebende etiketter (4)



Markerer parkeringsbremsens sperre.



Markerer innkobling/utkobling av giret (4:A).

Etiketten sitter:

- ved girinnkoblings-/utkoblingsspaken.



Markerer maksimal hengervekt (4:B).

Etiketten sitter:

- ved hengerfestet.



Advarsel! Fare for brannskader (4:C). Rør ikke lydputten.

Etiketten sitter:

- ved lydputten.



Advarsel! Fare for klemskader (4:D).
Hold hender og føtter unna rattstammens leddkobling og hengerfestet

når et tilbehør henger på.

Etiketten sitter:

- ved rattstammens leddkobling.
- ved hengerfestet.



Ødelagte eller uleselige etiketter skal skiftes ut.



Henvend deg til ditt godkjente service-senter for å få nye etiketter.

2.6 MERKESKILT

Merkeskiltet inneholder følgende data (se fig. 1):

1. Produsentens adresse
2. Maskintype
3. Støynivå
4. CE-samsvarsmarkering
5. Vekt i kg.
6. Motoreffekt og arbeidshastighet
7. Fabrikasjonsår
8. Delenummer
9. Artikkelkode



Notere delenummeret i feltet i figuren (1:10).

Produktet identifiseres av to komponenter:

- Maskinens artikkel- og serienummer:
- Motorens serie-, type- og modellnummer:



Oppgi disse numrene hver gang du kontakter et godkjent serviceverksted.



Et eksemplar av samsvarserklæringen finner du på nest siste side i håndboken.

2.7 HOVEDKOMPONENTER

Maskinen består av følgende hovedkomponenter (se fig. 1):

- A. Chassis
- B. Hjul
- C. Ratt
- D. Sete
- E. Styrekonsoll
- F. Pedalstyring
- G. Motorpanser
- H. Løftespak for frontmontert tilbehør
- I. Sikringsrom
- J. Batteri
- K. Drivstofftank
- L. Beholder for transmisjonsolje

M. Motor

N. Hurtigkoblingsfester for tilbehør

3 SIKKERHETSFORSKRIFTER



Disse anvisningene må leses nøye før maskinen tas i bruk.

3.1 GENERELLE ANBEFALINGER



ADVARSEL! Disse anvisningene må leses nøye før maskinen tas i bruk.

Gjør deg kjent med betjeningsutstyret og med hvordan maskinen skal brukes riktig.

Lær deg å stanse maskinen og å koble ut betjeningen raskt.

Hvis man ikke følger anvisningene og instruksjonene, kan man risikere elektrisk støt, brann og/eller alvorlige skader.

Oppbevar alle anvisningene og instruksjonene for senere bruk.



La aldri barn eller andre som ikke kjenner disse anvisningene bruke maskinen.

Arbeidstilsynet har aldersbegrensning for bruk av maskiner og utstyr.



Bruk aldri maskinen mens noen står i nærheten. Vær spesielt oppmerksom på barn og dyr.



Maskinen må aldri brukes hvis brukeren er sliten, ikke føler seg vel eller er påvirket av medisiner, narkotika, alkohol eller andre stoffer som nedsetter refleksene eller konsentrasjonen.



Husk på at føreren eller brukeren er ansvarlig for ulykker og uforutsette situasjoner som kan oppstå og påføres andre mennesker eller eiendom.

Det er brukerens ansvar å vurdere eventuelle risikoer i området hvor arbeidet skal utføres, og han/hun må ta alle nødvendige forholdsregler for å garantere sin egen og andres sikkerhet. Dette gjelder spesielt når arbeidet skal utføres i hellinger eller i kupert, glatt eller ustabilt terreng.



Hvis maskinen skal overdras eller lånes til andre, må man forsikre seg om at brukeren leser bruksanvisningene i denne håndboken.



La ikke barn eller andre sitte på maskinen sammen med deg. De kan falle av og pådra seg alvorlige skader, eller gjøre det vanskelig å kjøre maskinen på en forsvarlig måte.



Føreren må følge kjøreanvisningene nøye, og spesielt:

- a. Ikke la deg distrahere og konsentrere seg om arbeidet.
- b. Vær oppmerksom på at det ikke er mulig å gjenvinne herredømmet over maskinen ved å bremse hvis den sklir i en skråning. Hovedårsakene til at man mister kontrollen, er:
 - For dårlig veigrep;
 - For høy hastighet;
 - Utilstrekkelig bremsing;
 - Maskinen er ikke egnet for arbeidet;
 - Manglende kjennskap til hvilken effekt terrengforholdene kan ha, spesielt ved kjøring i skråninger;
 - Når maskinen brukes feil, f.eks. som trekkvogn.



Maskinen er utstyrt med en rekke mikrobrytere og sikkerhetsanordninger som ikke må tukles med eller fjernes. Det vil i så fall føre til at garantien og produsentens ansvar bortfaller. Kontroller at sikkerhetsanordningene fungerer korrekt hver gang du tar maskinen i bruk.

3.2 FORBEREDELSE

- Når du skal bruke maskinen skal du alltid ha på deg tykke, sklisikre arbeidssko og lange bukser.
- Kjør aldri maskinen barbeint eller med åpne sandaler.
- Du bør ikke ha kjeder eller armbånd på deg, eller være kledd i løstsittende klær, klær med løse bånd eller slips.
- Bind opp langt hår. Bruk alltid hørselvern.
- Undersøk grundig området som skal klippes og fjern alt som kan kastes ut fra maskinen eller skade klippeaggregatet og motoren (steiner, pinner, metallgjenstander, beinrester o.l.).



ADVARSEL! FARE! Drivstoffet er meget brannfarlig.

- a. Drivstoffet skal oppbevares i spesielle

beholdere.

- b. Tanken skal fylles utendørs. Bruk trakt. Røyk aldri når du fyller eller håndterer drivstoff.
- c. Fyll tanken før du starter motoren. Fyll ikke drivstoff og fjern ikke tanklokket mens motoren er i gang eller den er varm.
- d. Hvis du har sølt drivstoff, må du ikke starte motoren. Flytt maskinen vekk fra det tilsølte området og unngå alt som kan antenne drivstoffet til det har fordampet og drivstoffdampene er forðunstet.
- e. Skru alltid lokket til drivstofftanken og -kannen godt til etter fylling.



Bytt ut ødelagte lydpotter.



Kontrollere alltid maskinen før bruk. Sjekk spesielt hvordan klipperedskapet ser ut, og at skruene eller klipperedskapet ikke er slitte eller skadde. Hvis de er skadde eller slitte skal klipperedskapet byttes ut sammen med skruene slik at balansen opprettholdes. Eventuelle reparasjoner skal utføres av et spesialverksted.



Kontrollere regelmessig batteritilstanden. Bytt det ut hvis du finner skader på boksen, lokket eller batteriklemmene.

3.3 NÅR MASKINEN BRUKES



Start ikke motoren i lukkede rom hvor det kan samle seg farlige eksosgasser. Motoren skal alltid startes i friluft eller i et godt ventilert område. Husk alltid at eksosgassene er giftige.



Arbeid bare i dagslys eller med god kunstig belysning, og med gode siktforhold. Hold uvedkommende, spesielt barn og dyr unna arbeidsområdet.



Hvis mulig, unngå å klippe gresset når det er vått. Unngå å arbeide i regnvær og hvis det er fare for tordenvær. Bruk ikke maskinen i dårlig vær, spesielt hvis det er mulighet for lyn.



Koble fra klipperedskapet eller kraftuttaket før du starter motoren, og sett giret i fri.



Vær spesielt forsiktig når du nærmer deg hindringer som kan redusere sikkerheten.



Sett på parkeringsbremsen når du parkerer maskinen.



Maskinen må ikke kjøres i bakker med mer enn 10° helling (17 %), uavhengig av kjøreretningen.



Husk at det er ikke noe som heter en "trygg" bakke. Kjøring på skrånende gressplener krever at du er spesielt påpasselig. For å unngå å velte eller miste kontrollen over maskinen, må du:

- Ikke bråstoppe eller -starte når du kjører oppover eller nedover en bakke;
- Koble trekraften forsiktig inn og alltid kjøre med innkoblet gir, spesielt i nedoverbakke;
- Redusere hastigheten i bakker og i krappe svinger;
- Kjøre forsiktig over humper og søkk, og være oppmerksom på skjulte farer.
- Kjør aldri på tvers av skråningene. Kjør alltid rett oppover eller nedover i skrånende gressplener, og vær spesielt forsiktig når du skifter retning. Pass på at ikke hjulene støter mot hindringer (steiner, kvister, røtter osv.) som kan gjøre at du sklir sidelengs, velter eller mister kontrollen over maskinen.



Redusere hastigheten før du svinger i skråninger. Sett alltid parkeringsbremsen på før du forlater maskinen.



Vær spesielt forsiktig i nærheten av bratte steder, grøfter og høye kanter. Maskinen kan velte hvis ett av hjulene kommer utenfor kanten eller kanten skulle rase ut.



Vær spesielt forsiktig når du arbeider samtidig som du rygger. Se deg bakover før og mens du rygger, og kontroller at det ikke finnes noen hindringer.



Vær forsiktig når du trekker last etter deg eller bruker tungt utstyr:

- Bruk bare godkjente tilhengerfester;
- Begrens lasten slik at den er lettere å kontrollere;

- Vri ikke plutselig på rattet. Vær forsiktig når du rygger;
- Bruk motvekt eller hjulvekter når det er anbefalt i instruksjonsboken.



Koble ut klipperedskapet eller kraftuttaket når du kjører over gressfrie områder eller du må flytte deg for å fortsette arbeidet på et annet sted. Hold samtidig klippeaggregatet i høyeste stilling.



Se opp for trafikken når du kjører i nærheten av veier.



ADVARSEL! Maskinen er ikke beregnet eller godkjent for kjøring på offentlig vei. I henhold til Vegtrafikkloven skal den kun brukes på private områder som er lukket for trafikk.



Bruk ikke maskinen hvis vernedekslene er ødelagte.



Pass på at ikke hendene eller føttene kommer bort i de roterende delene. Stå aldri i nærheten av utkasteråpningen.



La ikke maskinen stå med motoren i gang i høyt gress. Gresset kan antennes.



Når du bruker tilbehørene må utkastet aldri rettes mot personer som befinner seg i nærheten.



Bruk bare tilbehør som er godkjent av maskinprodusenten.



Bruk ikke maskinen hvis tilbehøret/redskapet ikke er montert i de riktige punktene. Maskinen kan bli mindre stabil hvis den kjøres uten tilbehør.



Vær forsiktig når du bruker gressoppsamlingsposer og annet tilbehør som kan endre maskinens stabilitet. Dette er spesielt viktig i bakker og skråninger.



Endre ikke motorinnstillingene, og la ikke motoren kjøre på for høyt turtall.



Ta ikke på deler av motoren som blir varme under bruk. Fare for brannskader.



Koble fra klipperedskapet eller kraftuttaket, sett giret i fri og sett på parkeringsbremsen, stans motoren og ta ut tenningsnøkkelen (forsikre deg om at

alle deler i bevegelse står helt stille).

- Hvis du lar maskinen stå ubevoktet eller du forlater føreriset;
- Før du fjerner årsakene til blokkeringen eller fjerner tilstoppet materiale i utkasteråpningen;
- Før du kontrollerer eller rengjør maskinen, eller gjør noe annet arbeid på den;
- Etter at du har kjørt på fremmedlegemer. Kontroller om maskinen har blitt skadet og reparere den før du bruker den igjen;



Koble fra klipperedskapet eller kraftuttaket og stans motoren (forsikre deg om at alle deler i bevegelse står helt stille):

- Før du fyller drivstoff;
- Hver gang du tar gressoppsamlingsposen av eller på;
- Før du regulerer klippehøyden, hvis det ikke er mulig å gjøre dette fra føreriset.



Koble alltid ut klipperedskapet eller kraftuttaket under transport eller når de ikke skal brukes.



Redusere gasspådraget før du stanser motoren. Steng drivstofftilførselen når du har avsluttet arbeidet, som forklart i håndboken.



Vær forsiktig med klippeaggregater som har flere enn én kniv. Hvis bare én av dem er i bevegelse kan den sette i gang de andre også.



ADVARSEL – Hvis noe går i stykker, eller det skjer en ulykke under arbeidet, skal du stanse motoren øyeblikkelig og fjerne maskinen slik at den ikke gjør ytterligere skade. Hvis det skjer en ulykke hvor du selv eller andre er blitt skadet, skal du straks sørge for egnet førstehjelp og kontakte lege eller sykehus for behandling av skadene. Fjern eventuelt avfall og rester som kan skade mennesker eller dyr hvis det blir liggende.



ADVARSEL - Støy- og vibrasjonsnivået oppgitt i bruksanvisningen er maskinens maks verdier. Bruk av en dårlig innstilt klippeanordning, for høy ha-

stighet og intet vedlikehold, påvirker støy- og vibrasjonsutslippene betydelig. Ta nødvendige tiltak for å redusere mulige skader fra høyt støynivå og vibrasjonsbelastninger: Vedlikehold maskinen, bruk hørselsvern og ta pauser under arbeidet.

3.4 VEDLIKEHOLD OG LAGRING



ADVARSEL! - Ta ut tenningsnøkkelen og les instruksjonene før du begynner rengjøring eller vedlikehold. Kle deg i egnede klær og bruk alltid arbeidshansker i situasjoner som kan være farlige for hendene.



ADVARSEL! - Bruk aldri maskinen hvis noen av delene er slitte eller skadde. Defekte eller slitte deler skal skiftes ut og aldri repareres. Bruk kun originale reservedeler: Bruk av uoriginale og/eller feilmonterte reservedeler setter maskinens sikkerhet i fare, kan forårsake ulykker eller personskader, og fritar fabrikanten for alle forpliktelser og ansvar.



Alle vedlikeholdsinngrep og reguleringer som ikke er beskrevet i denne håndboken, skal utføres av forhandleren eller av et spesialverksted som har den nødvendige kompetansen og utstyret, slik at arbeidet utføres korrekt og maskinens opprinnelige sikkerhetsnivå opprettholdes. Inngrep som utføres ved uegnede verksteder eller av ukvalifiserte personer vil medføre at alle garantier opphører, samt at produsenten fritas fra enhver forpliktelse og ansvar.

- Fjern nøkkelen etter bruk og kontrollere eventuelle skader.
- Pass på at mutterne og skruene er skrudd godt til, slik at maskinen alltid er i forsvarlig stand. Jevnlig vedlikehold er et vesentlig sikkerhetskrav og nødvendig for at maskinens ytelse alltid skal være på topp.
- Kontrollere regelmessig at skruene i klipperedskapet er korrekt tilstrammet.



Bruk arbeidshansker når du må manøvrere klipperedskapet og demontere eller montere det.



Pass på å balansere klipperedskapet når det slipes. Alle inngrep på klipperedskapet (demontering, sliping, balansering, montering og/eller utskifting) er arbeid som krever spesielle kunnskaper og spesielt verktøy. Av sikkerhetsgrunner skal derfor slike inngrep alltid utføres på et spesialversted.

- Kontrollere regelmessig at bremsene fungerer. Det er viktig å utføre vedlikehold på bremsene og reparere dem hvis det er nødvendig.
- Skift ut merkelappene med anvisninger og advarsler hvis de er ødelagte.
- Hvis maskinen ikke er utstyrt med mekaniske transportlåser skal tilbehøret alltid senkes ned på bakken når maskinen parkeres, lagres eller blir stående uten tilsyn.
- Oppbevar maskinen utilgjengelig for barn.



Maskinen må aldri oppbevares innendørs med drivstoff på tanken, hvor drivstoffdampene kan bli antent av åpen flamme, gnister eller ekstrem hete.

- La motoren få tid til å avkjøle seg før du setter den innendørs.
- For å redusere brannfaren skal du holde motoren, lydporten, batterirommet og området hvor du oppbevarer drivstoffet fritt for gress, løv eller unødige mye fett.
- Av samme grunn skal du kontrollere regelmessig at det ikke finnes olje- og/eller drivstofflekkasjer.
- Hvis tanken må tømmes, må dette gjøres utendørs og når motoren er kald.
- Tenningsnøkkelen skal aldri stå i tenningslåsen eller være tilgjengelig for barn eller personer som ikke har kjennskap til maskinen. Ta alltid nøkkelen ut før du utfører vedlikehold.



ADVARSEL! - Batterisyre er etsende. Ved mekaniske skader eller overlading kan den lekke ut. Unngå innånding og all form for fysisk kontakt.



Innånding av syredampen kan føre til skader på slimhinnene og indre organer. Søk øyeblikkelig legehjelp.



ADVARSEL! - Batteriet må ikke overlades. Overlading kan føre til at batteriet eksploderer slik at syren renner ut.



ADVARSEL! - Syren kan forårsake alvorlige skader på verktøy, klær og andre materialer. Skyll tilsølte deler umiddelbart med vann.



Kortslutt ikke batteripolene. Det kan oppstå gnister som fører til brann.



VÆR FORSIKTIG med de hydrauliske komponentene. Hvis hydraulikkvæske under trykk renner ut, kan den trenge inn i huden og gjøre alvorlig skade. Søk øyeblikkelig legehjelp.

3.5 TRANSPORT



ADVARSEL! - Dersom maskinen skal transporteres med lastebil eller tilhenger må man bruke ramper som er sterke nok, og som er tilstrekkelig brede og lange.

Under transporten skal drivstoffkranen (hvor det finnes) være stengt. Senk klippeaggregatet eller tilbehøret, sett på parkeringsbremsen og forankre maskinen godt til transportkjøretøyet med tau, reip eller kjettinger.

3.6 MILJØVERN

- Miljøvern er et viktig aspekt og skal ha høy prioritet når maskinen brukes, både av hensyn til våre medmennesker og til miljøet vi lever i. Pass på at du ikke forstyrrer dine naboer.
- Følg de lokale forskrifter for avhending av emballasjer, oljer, drivstoff, filtre, ødelagte deler eller andre gjenstander som kan være miljøskadelige. Disse skal ikke kastes i husholdningsavfallet, men kildesorteres og leveres til de spesielle avfallsstasjonene som vil sørge for at materialene blir resirkulert.
- Følg de lokale forskriftene for avhending av gressavfallet.
- Når maskinen skal kasseres må du ikke etterlate den i miljøet, men levere den til en avfallsstasjon i samsvar med gjeldende lokale forskrifter.

4 FORSIKRE GRESSKLIPPEREN

Kontrollere forsikringen for traktorklipperen. Ta kontakt med ditt forsikringsselskap. Du må ha både trafikk-, brann-, skade- og tyveriforsikring.

5 MONTERING



Batteriet må fullades før du bruker det første gang.



Bruk ikke maskinen før du har utført alle inngrep som er beskrevet i avsnittet "MONTERING".



Utpakking og montering skal gjøres på et flatt og solid underlag hvor det er tilstrekkelig plass for maskinen og emballasjen. Bruk alltid korrekt verktøy.

5.1 MONTERINGSDELER (3)

Når maskinen leveres er setet og rattet ikke montert. Batteriet sitter på plass, men er ikke tilkoblet. Alle monteringsdeler (3) beskrevet i listen nedenfor følger med i pakken:

Pos.	N.	Beskrivelse	Dimensjon
B	2	Stift	/
C	2	Mellomleggskive	6x36
D	1	Mellomleggskive	16x38x0,5
E	1	Mellomleggskive	16x38x1,0
F	2	Tenningsnøkkel	/
G	2	Skrue til batteri	8x20
H	2	Mutter til batteri	/
I	4	Mutter	8,4x24x1,5
J	1	Hengerfeste	/
K	4	Skrue	8x20
L	2	Mutter	M8
M	2	Skrue til batteri	/
N	2	Mutter til batteri	/
R	2	Fjærskiver	14 x 8,2 x 2

5.2 MOTORPANSER



For å få tilgang til drivstoffkranen, batteriet og motoren, må du åpne motorpanseret.

Motorpanseret åpnes ved å:

1. Heve setesperren (7:A) og felle setet fremover.
2. Løsne gummistroppen (8:B) foran på panseret.
3. Løfte motorpansere opp (9:C). For å lukke motorpanseret, legger du det ned og fester det med gummistroppen igjen.



Det er forbudt å starte motoren når mo-torpanseret er åpent.

5.3 BATTERI

For hvilken type batteri som benyttes av maskinen, se "0 TABELL - TEKNISKE DATA".



ADVARSEL! Batterisyre er etsende og skadelig hvis man kommer i kontakt med den.

Behandle batteriet forsiktig slik at ikke syren renner ut.



Ikke kontrollere og/eller etterfyll batterivæsken.

5.3.1 Koble til batteriet (5)

Koble batteriet til maskinens elektriske anlegg ved hjelp av skruene og mutterne (3:M; 3:N)

1. Kople først den røde kabelen til batteriets plusspol (+).
2. Kople deretter den svarte kabelen til batteriets minuspol (-).



Hvis kablene koples fra/til i omvendt rekkefølge, er det fare for kortslutning og skader på batteriet.



Hvis kablene byttes om, blir generatoren og batteriet ødelagt.



Stram kablene skikkelig. Løse kabler kan forårsake brann.



Start aldri motoren hvis ikke batteriet er tilkoblet. Fare for alvorlige skader på generator og el-anlegg.

5.3.2 Lade opp batteriet



Batteriet må fullades før du bruker det første gang.



Se 9.10. for hvordan du skal gå frem for å lade batteriet.

5.4 SETE (6)

Løsne sperren (6:A) og vipp setekonsollen opp. Montere festet i de bakre (øverste) hullene som forklart nedenfor:

1. Montere trykkskivene (6:B) på skruene (6:K), med trykkskivene (6:R).
2. Sett skruene inn i spaltene i konsollen (6:G). Sett på en underlagsskive (6:D) mellom setet og konsollen.
3. Skru fast skruene i setet.
Tiltrekkingmoment: $9 \pm 1,7$ Nm.



Hvis skruene trekkes hardere til enn $9 \pm 1,7$ Nm vil setet bli ødelagt.

1. Kontroller at setet beveger seg lett i spaltene på konsollen.

Monter konsollen i hullene foran (nedre) slik:

1. Skru vingemutterne (6:E) på skruene (6:F).
2. Plassere en skive (6:D) på hver skrue.
3. Stikk skruene gjennom spalten i konsollen og skru til for hånd.
4. Vipp setet ned igjen og reguler stillingen.
5. Skru vingemutterne (6:E) til for hånd.

Setet kan klappes sammen. Hvis maskinen parkeres utendørs i regnvær, kan setet vippe forover for å beskytte seteputen mot fuktighet.

Setet er sperret. Løsne sperren (6:A) for å vippe setet opp eller ned.

5.5 RATT (10)

• Ratt av typen "I"

For å redusere aksialklaringen i rattstammen, må man montere 0,5 mm og/eller 1 mm mellomleggsskiver (3:D; 3:E) på rattstammen mellom bøsningene pos. (10:A) som forklart nedenfor.

1. Montere bøsningen (10:B) på rattstammen og fest den ved å skyve én av låsepinnene (10:C) ca. 1/3 inn.
2. Trekk bøsningen og rattstammen oppover.
3. Kontroller at skiven på 0,5 mm, skiven på 1,0 mm eller begge skivene kan trykkes inn i spalten som åpner seg i punktet (10:A). Skiven(e) må ikke trykkes inn med makt – det skal være en liten aksialklaring.
4. Skyv låsepinnen (10:C) ut med en dor (10:D) og ta bøsningen av.
5. Montere skiven(e) som forklart i punkt 3 ovenfor.
6. Sett bøsningen på rattstammen og fest den ved å slå begge låsepinnene helt inn. Fest rattstammen.

• Ratt av typen "II"

1. Sett ratthylsen (9:E) så langt inn på rattstammen (9:F) som mulig.
2. Innrett hullene i hylsen, etter hullene i rattstammen.

3. Når hullene er innrettet (9:G), setter du i de to låsestiftene (9:H).

5.6 HENGERFESTE (11)

Montere hengerfestet (11:B) bak på maskinen.

Bruk skruene og mutterne (11:A; 11:C).

Tiltrekkingmoment: 22 Nm.

5.7 HURTIGKOBLINGSFESTER (1:N)

Hurtigkoblingsfestene leveres i en egen eske sammen med monteringsanvisningene, som ligger i samme pakke som maskinen.

Monter hurtigkoblingsfestene på maskinens drivakslar foran.

5.8 DEKKTRYKK

For dekktrykk, se "0 TABELL TEKNISKE DATA"

5.9 TILBEHØR

For montering av tilbehør, se egen monteringsveiledning som følger med det enkelte tilbehøret.



NB! I dette tilfellet anses klippeaggregatet som tilbehør.

6 BETJENINGSUTSTYR

6.1 PEDAL FOR MEKANISK REDSKAP-SLØFTER (12:A)

Styrer utløseren (12:A1). Gjør det mulig å veksle mellom arbeidsstilling og transportstilling.

- Transportstilling: Trykk pedalen helt inn og slipp pedalen. Pedalen er fortsatt trykket inn.
- Arbeidsstilling: Trykk på pedalen og slipp den langsomt opp.



Skift ikke over til transportstilling mens tilbehøret fremdeles er i funksjon. Det vil skade drivremmen.

6.2 PARKERINGSBREMSEPEDAL (12:B)



Trykk aldri på pedalen mens du kjører.

Fare for at girkassen overopphetes.

Pedalen (12:B) har mulige stillinger:



Sluppet opp. Trekkraften er tilkoblet.

Parkeringsbremsen er ikke aktivert.

Halvveis trykket inn. Fremdriften forover er friko-

plet. Parkeringsbremsen er ikke aktivert. Trykket helt inn. Fremdriften forover er frikopleet. Parkeringsbremsen er fullt aktivert, men ikke sperret. Denne stillingen anvendes også som nødbrems.

6.3 SPERRE PARKERINGSBREMS (12:C)



Sperren låser "clutch-bremse"-pedalen i inntrykket stilling. Funksjonen brukes til å låse maskinen i skråninger, under transport osv. når motoren ikke går.

Låsing:

1. Trykk pedalen (12:B) helt inn.
2. Sett sperren (12:C) over til høyre.
3. Slipp pedalen (12:B).
4. Slipp sperren (12:C).

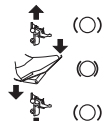
Frigjøring:

1. Trykk inn og slipp pedalen (10:B).

6.4 FREMDRIFTSPEDAL (12:D)

Dersom maskinen ikke bremser som forventet når pedalen slippes, skal venstre pedal (9:B) brukes som nødbrems.

Pedalen bestemmer utvekslingsforholdet mellom motoren og drivhjulene (= hastigheten).



- (○) Trykk pedalen fremover, – maskinen beveger seg fremover.
 - (○) Når pedalen ikke belastes – maskinen står stille.
 - (○) Trykk pedalen bakover – maskinen beveger seg bakover.
- Trykket på pedalen reduseres – maskinen bremser.

På den øvre delen av pedalen finnes det en plate som kan reguleres slik at den kan tilpasses nøyaktig førerens fot.



Hvis maskinen ikke bremser som forventet når pedalen slippes, skal du bruke venstre pedal (12:B) som nødbrems.

6.5 GASS- OG CHOKEREGULERING [B&S Power Built] [B&S Intek] (for maskiner med dette utstyret) (12:E)

Regulerer motorens turtall og gir motoren choke ved kaldstart.



Dersom motoren går ujevnt (motorturtallet varierer), er det mulig at regulatoren står for langt frem slik at choken blir aktivert. Dette skader motoren, øker drivstofforbruket og er skadelig for miljøet.



Choke - for kaldstart. Bruk ikke denne stillingen når motoren er varm.



Full gass - skal alltid brukes når man arbeider med maskinen. Full gass-stilling ligger ca. 2 cm bak chokestillingen.



Tomgang.



Noen modeller er utstyrte med et system som automatisk kontrollerer posisjonen til choken i drivstoffet ved tenning av motoren og oppvarming.

6.6 KONTROLL AV LUFTEN [B&S Vanguard] [ST.] (for maskiner med dette utstyret) (12:G)

Kontroll for å stenge luften ved kald start.



Kontroll fullstendig ute (12:G1) - lukket vingemutter. For kald start.

Kontroll trykket tilbake (12:G2) - åpen vingemutter. For varm start og ved kjøring.



Når motoren er varm må du ikke fortsette med lukket luft.



Noen modeller er utstyrte med et system som automatisk kontrollerer posisjonen til choken i drivstoffet ved tenning av motoren og oppvarming.

6.7 TENNINGSLÅS/FRONTLYS (12:F)

Tenningslåsen brukes til å starte og stoppe motoren.



Når du forlater førerplassen må du aldri la nøkkelen stå i stilling 2 eller 3. Det kan føre til brannfare (drivstoff kan renne inn i motoren gjennom forgasseren), samt fare for at batteriet lades ut og blir ødelagt.

Nøkkelen kan stå i fire stillinger:



1. Stoppstilling – motoren er kortsluttet. Nøkkelen kan tas ut.



- 2/3. Kjørestilling – frontlys på.



4. Startstilling - startmotoren aktiveres når nøkkelen vris til denne stilling. Når motoren har startet, slipper du nøkkelen som går tilbake til kjørestilling 3. Vri nøkkelen til stilling 2 for å tenne lyset.

6.8 RATT (13:E)

• Ratt av typen "II"

Rattets høyde kan reguleres med nøyaktighet. Skru løs spaken for regulering (13:D) til styringen for å heve eller senke rattet i posisjonen du ønsker. Stram.



Ikke reguler rattet mens du kjører.



Du må aldri vri på rattet når maskinen står i ro mens et redskap er nede. Det eksisterer en fare for at servostyringen og styringens element belastes på unormalt vis.

6.9 KLIPPEHØYDEINNSTILLING (13:E)

Maskinen er utstyrt med en betjeningsanordning for bruk av klippeaggregat med elektrisk klippehøydeinnstilling.



Bryteren gir trinnløs innstilling av klippehøyden.

Klippeaggregatet kobles til uttaket (13:B).

6.10 KRAFTUTTAK (13:A)

Spak for til- og frakobling av kraftuttaket for drift av frontmontert tilbehør.



Kraftuttaket må ikke kobles til når det frontmonterte tilbehøret befinner seg i transportstilling. Det vil ødelegge remdriften.



Spak fremover – kraftuttaket er frakoplet.



Spak bakover – kraftuttaket er tilkopleet.

6.11 SPAK FOR FRAKOBLING AV TRANSMISJONEN (13, 14)

Spak for å kople fra den trinnløse transmisjonen.



2WD er utstyrt med en spak som er koplet til bakakselen. Se (14:A).

4WD er utstyrt med to spaker som henholdsvis er koplet til bakakselen (15:A) og forakselen (15:B).



Inn-/utkoblingsspaken må aldri stå mellom det ytterste og det innerste sporet. Dette vil overopphete og skade transmisjonen.

Spakene gjør det mulig å flytte maskinen for

hånd (ved å skyve eller trekke den) uten å starte motoren.

De to stillingene er:

Transmisjon tilkoblet (14:A1; 15:A1-B1) - transmisjonen er tilkoblet for vanlig bruk.

Transmisjon frakoblet (14:A2; 15:A2-B2) - transmisjonen er frakoblet. Maskinen kan flyttes for hånd.

Maskinen må ikke slepes over lengre strekninger eller i høy fart. Transmisjonen kan skades.



Start ikke maskinen mens den forreste spaken er trukket helt ut. Fare for skader og oljelekkasje i forakslingen.

6.12 SETEREGULERING (20)



Trekk reguleringshåndtaket opp.

1. Skru opp vingemutterne (20:A) uten å bruke verktøy.
2. Juster setet til ønsket stilling.
3. Skru vingemutterne (20:A) fast for hånd.



Vingemutterne (20:A) og setet (20:B) kan bli ødelagt hvis man bruker verktøy.

Setet er utstyrt med en sikkerhetsbryter som er koblet til maskinens sikkerhetssystem.

Det vil si at hvis ingen sitter i setet, kan ikke maskinen startes. (se 7.5.).

6.13 MOTORPANSER



For å få tilgang til bensinkranen, batteriet og motoren, se 6.2.

6.14 HURTIGKOBLINGSFESTER (16:C)



Disse festene gjør det mulig å skifte raskt og enkelt mellom de forskjellige tilbehørene.

Hurtigkoblingsfestene gjør det mulig å skifte enkelt mellom to stillinger, dvs.:

- Normalstilling med helt stram rem.
- 4 cm bak normalstilling, med slakk rem, slik at aggregatet kommer nærmere hovedmaskinen.

Ved at remstrammeren frigjøres fra remmen, forenkler hurtigkoblingsfestene også rembytte og aggregatbytte, i tillegg til at det gjør det enklere å skifte over til vaskestilling og arbeidsstilling.

Slakke remstrammingen (16; 18)



Se også anvisningene som følger med tilbehøret og med hurtigkoblingsfestet.

1. Ta ut låsesplintene eller låsepinnene (16:B) på begge sider.
2. Åpne hurtigkoblingsfestene ved å trykke den bakre delen ned med hælen (16:A).



Når hurtigkoblingsfestene er åpnet, er aggregatarmene løse, dvs. de holdes ikke fast av koblingsfestet.



Før man utfører noen justeringer eller vedlikehold, må armene festes til koblingsfestet igjen som deretter lukkes.

3. Utfør nødvendige inngrep, som f.eks.:
 - Hekte av remmen.
 - Skifte tilbehøret ved å hekte av aggregatarmene (18).

Stramme remmen (16; 17)

Stram først på den ene siden og deretter på den andre, som beskrevet nedenfor.



Vri ikke spaken med hendene. Klemfare.

1. Sett foten på spaken (17:A) og vri den forsiktig en halv omdreining fremover.
2. Sett i låsesplinten eller låsepinnen (16:B).
3. Gjør det samme på den andre siden.

7 START OG KJØRING

7.1 FORHOLDSREGLER VED BRUK



Pass alltid på at oljenivået i motoren er korrekt. Dette er spesielt viktig når man arbeider i skrått terreng (se 9.5).

Vær meget forsiktig når du klipper gress i bakker og skråninger: Unngå å bråstarte og bråstoppe, kjør ikke maskinen på tvers av skråningen, kjør alltid fra toppen av skråningen og rett ned, eller fra foten av skråningen og rett opp. Sett på parkeringsbremsen når du parkerer maskinen.



Maskinen kan kjøres i maks. 10° helling, uansett retning.



Senk hastigheten i skråninger og skarpe svinger, slik at maskinen ikke velter eller du mister kontrollen over den.



Gi Ikke fullt rattutslag når du kjører i høyeste hastighet. Maskinen kan velte.



Hold hender og fingrer vekk fra styrings leddkobling og setekonsollen. Klemfare.

7.2 KOMBINERT BRUK AV TILBEHØR



For kombinert bruk av tilbehør, se "TABELL FOR KORREKT KOMBINERT BRUK AV TILBEHØR" i avsnittet "0 TABELL - TEKNISKE DATA"

7.3 FYLLE BENSIN (19)



Bruk kun blyfri bensin. Bland ikke bensinen med olje.

For tankkapasitet, se "0 TABELL TEKNISKE DATA". Innholdet sjekkes lett gjennom den gjennomsiktige tanken.



OBS! Bensin er "ferskvare", og skal ikke oppbevares på tanken i mer enn 30 dager.

Det er mulig å bruke miljøvennlig drivstoff som alkylatbensin. Disse bensintypene har en sammensetning som er mindre skadelig for mennesker og miljø.

Man kjenner ikke til skadelige virkninger som følge av disse. Det finnes allikevel noen typer alkylatbensin i handelen som det ikke er mulig å gi eksakte bruksanvisninger for.

For ytterligere informasjon anbefaler vi at du leser anvisningene og dataene fra produsenten av alkylatbensinen.

Fyll ikke tanken helt full.

La det være et tomrom (som skal være minst like stort som hele påfyllingsrøret + 1-2 cm fra den øverste kanten av tanken), slik at bensinen kan utvide seg når den blir varm uten at den renner over.



Når du bruker maskinen siste gang før den skal settes i opplag (f.eks. i vinterseongen), skal du fylle så mye bensin på tanken at det er akkurat nok til dette siste arbeidet.

Før du setter maskinen i opplag må du nemlig tømme bensintanken helt (se 11).

7.4 KONTROLLERE OLJENIVÅET I MOTOREN (21)

Maskinen leveres med full motoroljetank.



Kontroller oljenivået i motoren før du starter maskinen.



For kontroll / etterfylling av motorolje, se 9.5.

7.5 KONTROLLERE OLJENIVÅET I TRANSMISJONEN

 For kontroll / etterfylling av olje i transmisjonen, se 9.7.

7.6 SIKKERHETSKONTROLL

Når du tester maskinen må du forsikre deg om at sikkerhetskontrollen gir samme resultat som beskrevet i tabellene nedenfor.

 **Sikkerhetskontrollen skal utføres hver gang maskinen tas i bruk.**

 Hvis bare ett av resultatene er forskjellig fra resultatene i tabellene nedenfor, må du ikke bruke maskinen!
Levere maskinen til et serviceverksted for ytterligere kontroll og reparasjon.

7.6.1 Generell sikkerhetskontroll

Objekt	Resultat
Drivstoffanlegg og tilkoblinger.	Ingen lekkasje.
Strømkabler.	All isolasjon intakt. Ingen mekaniske skader.
Avgassystem.	Ingen lekkasjer i tilkoblingspunkter. Alle skruer trukket til.
Oljeledninger	Ingen lekkasje. Ingen skader.
Kjør maskinen forover/bakover og slipp drifts-/kjørebremsens pedal.	Maskinen stopper.
Prøvekjøring.	Ingen unormale vibrasjoner. Ingen unormale lyder.

7.6.2 Sikkerhetskontroll av det elektriske anlegget

Tilstand	Inngrep	Resultat
Pareringsbremspedalen er ikke trykt inn.	Forsøk å starte.	Motoren starter ikke.
Motor i gang.	Føreren reiser seg fra setet.	Motoren stanser.

7.7 START / ARBEID

 **Motorpanseret skal være lukket og låst når maskinen er i drift.**

 **Gi alltid full gass når du arbeider med maskinen.**

 **Når en slår på maskinen må en vente i 2 sekund i posisjon for start før en slår på motoren.**

1. Åpne bensinkranen (22).
2. Kontroller at tennpluggledningene sitter i de respektive tennpluggene.
3. Koble fra kraftuttaket (13:A) og skyv spaken fremover.
4. Pass på at foten ikke hviler på drifts-/kjørebremsen (12:D).

Modell 2WD:

Kald start [B&S Power Built] [B&S Intek]

1. Koble inn transmisjonen (14:A1).
2. Trekk til parkeringsbremsen (12:B).
3. Still gassreguleringen lengst frem i chokestilling (12:E) (hvis finnes).
4. Vri om tenningsnøkkelen og start motoren.
5. Når motoren har startet, stiller du gassreguleringen gradvis tilbake til full gass (12:E)

Kald start [B&S Vanguard] [ST.]

1. Sett maskinen i gir (14:A1)
2. Sett på parkeringsbremsen (12:B).
3. Trykk gasspedalen helt inn (12:E).
4. Lukk luften (12:G) (hvis finnes).
5. Vri på tenningsnøkkelen og sett maskinen i drift.

 **Vent noen minutter til oljen har blitt varm før du begynner å arbeide med maskinen.**

Varm start [B&S Power Built] [B&S Intek]

1. Koble inn transmisjonen (14:A1).
2. Trekk til parkeringsbremsen (12:B).
3. Still gassreguleringen på full gass (12:E).
4. Vri om tenningsnøkkelen og start motoren.

Varm start [B&S Vanguard] [ST.]

1. Sett maskinen i gir (14:A1)
2. Sett på parkeringsbremsen (12:B).
3. Trykk gasspedalen helt inn (12:E).
4. Vri på tenningsnøkkelen og sett maskinen i drift.

 **For å fortsette, se anvisningene i avsnitt 7.7.1.**

Modell 4WD:

Kald start [B&S Power Built] [B&S Intek]

1. Koble inn transmisjonen (15:A1-B1)
2. Trekk til parkeringsbremsen (12:B).

3. Still gassreguleringen på full gass (12:E).
4. Trekk chokereguleringen helt ut.

Kald start [B&S Vanguard] [ST.]

1. Sett maskinen i gir (15:A1-B1)
2. Sett på parkeringsbremsen (12:B).
3. Trykk gasspedalen helt inn (12:E).
4. Lukk luften (12:G) (hvis finnes).
5. Vri på tenningsnøkkelen og sett maskinen i drift.

 **Vent noen minutter til oljen har blitt varm før du begynner å arbeide med maskinen.**

Varm start [B&S Power Built] [B&S Intek]

1. Koble inn transmisjonen (15:A1-B1).
2. Trekk til parkeringsbremsen (10:B).
3. Still gassreguleringen på full gass (12:E).
4. Chokereguleringen skal være skjøvet inn.

Varm start [B&S Vanguard] [ST.]

1. Sett maskinen i gir (15:A1-B1)
2. Sett på parkeringsbremsen (12:B).
3. Trykk gasspedalen helt inn (12:E).
4. Vri på tenningsnøkkelen og sett maskinen i drift.

 **For å fortsette, se anvisningene i avsnitt 8.6.1.**

7.7.1 Kjøring

For å arbeide med maskinen går du frem som beskrevet nedenfor:

- Trykk pedalen helt inn (12:B) og slipp den.
- Bruk pedalen (12:D) for å bevege maskinen.
- Kjør til stedet arbeidet skal utføres.
- Koble inn kraftuttaket hvis du har installert frontmontert tilbehør (13:A).
- Start arbeidet.

7.8 STOPP

For å stoppe maskinen går du frem som beskrevet nedenfor:

- Koble fra kraftuttaket (13:A).
- Sett på parkeringsbremsen (12:B).
- Stans motoren ved å vri om tenningsnøkkelen.
- Steng bensinkranen. Dette er spesielt viktig hvis maskinen skal transporteres, f.eks. på en tilhenger.

 **For å unngå mulige tilbakeslagsflammer, må du sette gasspaken i maksimal gassposisjon før du skruv av motor.**



Koble fra tennkablene og ta tenningsnøkkelen ut av tenningslåsen hvis du forlater maskinen uten tilsyn.



Motoren kan være svært varm når den nettopp har blitt stanset. Rør ikke lydpotten, motoren eller kjøleribbene. Det kan forårsake brannskader.

7.9 RENGJØRING

For å redusere brannfaren må du holde motor, lydpotte, batteri og drivstofftank fri for gress, løv og olje. Av samme grunn må du kontrollere regelmessig at det ikke finnes olje og/eller drivstofflekkasjer.



Bruk aldri høytrykksspyler. Det kan ødelegge akseltetningene, de elektriske komponentene og hydraulikkventilene.



Rett aldri trykkvannsspyleren mot kjøleribbene i radiatoren. Det kan skade kjøleribbenes struktur.

Rengjør alltid maskinen etter bruk. Følg anvisningene nedenfor når maskinen skal rengjøres:

- Rett ikke vannstrålen rett på motoren.
- Rengjør motoren med børste og/eller trykkluft.
- Rengjør motorens luftavkjølingsinntak.
- Etter at du har vasket maskinen med vann, må du starte den og klippeaggregatet, slik at vannet fjernes. I motsatt fall kan vannet trenge inn i lagrene og gjøre skade.

8 BRUK AV TILBEHØRET



Kontroller at gressplenens høyde skal klippes er helt fri for fremmedlegemer som steiner og lignende.

8.1 KLIPPEHØYDE

Du får best resultat ved å klippe av en tredjedel av gresshøyden. Se fig. 31.

Hvis gresset er høyt og må klippes kraftig, skal du klippe to ganger med forskjellig klippehøyde.

Bruk ikke den laveste klippehøyden hvis gressmaten er ujevn.

Klipperedskapene kan bli ødelagte hvis de slår mot bakken slik at de skreller de øverste jordlaget av plenen.

8.2 KLIPPERÅD

Følg rådene nedenfor for å oppnå best mulig klipperesultat:

- Klipp ofte.
- Kjør motoren på full gass.
- Klipp ikke gresset når det er vått.
- Bruk skarpe kniver.
- Hold undersiden av klippeaggregatet ren.

9 VEDLIKEHOLD

9.1 SERVICEPROGRAM

For at maskinen alltid skal være i god stand, pålitelig og driftssikker ikke minst av miljøvern hensyn, må du følge STIGA SpA sitt serviceprogram.

Inngrepene i dette programmet er beskrevet i vedlikeholdshåndboken til STIGA SpA som følger vedlagt.

Grunnservice skal alltid utføres av et autorisert verksted.

Første service og mellomservice bør utføres av et autorisert verksted, men kan også utføres av brukeren.

Inngrepene er beskrevet i heftet og i kapittelet "7 START OG KJØRING", samt nedenfor.

Service som utføres av et autorisert verksted gir garanti for at arbeidet er utført fagmessig og at det er blitt brukt originale reservedeler.

Ved hver grunnservice og mellomservice som utføres ved et serviceverksted blir serviceheftet stemplet. Når du kan dokumentere serviceinngrepene vil det øke maskinens brukerverdi.

9.2 KLARGJØRING



Alt service- og vedlikeholdsarbeid skal gjøres mens maskinen står stille og motoren er slått av.



Sett alltid på parkeringsbremsen slik at maskinen ikke beveger seg.



Slå av motoren.



Koble fra tennkablene og ta ut tenningsnøkkelen så du er sikker på at ikke maskinen starter utilsiktet.

9.3 VEDLIKEHOLDSTABELL



Se kapittel "13 VEDLIKEHOLDSTABELL". Hensikten med denne tabellen er å hjelpe deg med å holde maskinen i god og sikker stand. Her finner du de viktigste inngrepene og intervallene for disse. Inngrepet som skal utføres avhenger av hva som inntreffer først.



Skift olje oftere hvis motoren skal arbeide under vanskelige forhold eller ved svært høy omgivelsestemperatur.

9.4 DEKKTRYKK

Justere dekktrykket til verdiene oppgitt i avsnittet "0 TABELL TEKNISKE DATA".

9.5 ETTERFYLLING/SKIFTE AV MOTOROLJE



Du finner også mer informasjon om dette vedlikeholdsinngrepet i håndboken for motoren som følger med maskinen.

9.5.1 Kontroll/etterfylling (21)



Kontrollere oljenivået hver gang du tar maskinen i bruk. Maskinen må stå vannrett når du kontrollerer oljenivået.



PTørk rundt oljepeilepinnen. Skru den løs og trekk den ut. Tørk av oljepeilepinnen.

[B&S Power Built] [B&S Intek] Stikk staven helt ned uten å skru den på plass.

[B&S Vanguard] [ST.] Stikk staven helt ned og skru den på plass.

Skru den løs og trekk den opp igjen. Kontroller oljenivået.

Fyll på olje hvis nivået ligger under merket "FULL" (21).



Oljenivået må aldri overstige "FULL"-merket. Det vil føre til å motoren overopphetes. Hvis oljenivået går over "FULL", må du tappe oljen ut til du har fått korrekt nivå.

Skift olje oftere hvis motoren må jobbe under vanskelige forhold eller ved svært høy omgivelsestemperatur.

9.5.2 Skifte/etterfylling (21)



For serviceintervaller, se kapittel 13.



Se “0 TABELL TEKNISKE DATA” for hvilken oljetype som skal brukes.

Bruk olje uten tilsetninger.

Skitte olje når motoren er varm.



Motoroljen kan være svært varm hvis den tappes rett etter at du har slått av motoren. Avkjøl oljen i noen minutter før du taper den ut.

Gå frem som forklart nedenfor.

1. Plassere maskinen på flat bakke.
2. Trekk til parkeringsbremsen.
3. Åpne motorpanseret.
4. Klem sammen klemmene på oljetappeslangen. Bruk en regulerbar tang, polygriptang eller lignende (21:A).
5. Flytt klemmen 3-4 cm opp på oljetappeslangen og trekk pluggen ut.
6. Samle opp oljen i en beholder.



OBS! Søl ikke olje på drivremmene.

7. Leverer oljen til avfallsbehandling i overensstemmelse med lokale forskrifter.
8. Sett på oljetappepluggen og sett klemmen på plass igjen over pluggen.
9. Tørk eventuelt opp oljesøl.
10. Ta ut oljepeilestaven og fyll på ny olje. Kontrollerer hvilke oljetype du skal bruke i avsnittet “0 TABELL TEKNISKE DATA”.
11. Etter fylling av olje skal motoren startes og kjøres på tomgang i 30 sekunder.
12. Kontroller at det ikke finnes oljelekkasjer.
13. Slå av motoren. Vent i 30 sekunder og kontroller deretter oljenivået igjen som forklart i avsnitt 9.5.

9.5.3 Skifte av oljefilter (hvis det finnes)



Du finner også mer informasjon om dette vedlikeholdsinngrepet i håndboken for motoren som følger med maskinen.



For serviceintervaller, se kapittel 13.

Henvend deg til et autorisert servicesenter for dette vedlikeholdsinngrepet.

Tapp først ut motoroljen og sett på oljetappepluggen som beskrevet ovenfor. Bytt deretter oljefilteret som forklart nedenfor:

- Rengjør området rundt filteret og ta ut filteret.
- Fukt den nye filterpakningen med olje.

- Montere filteret. Skru først inn filteret slik at pakningen kommer i berøring med motoren. Deretter skrur du filteret en 1/2-3/4 omdreining til.
- Gå videre med punkt 7 som beskrevet i avsnitt 9.5.2.

9.6 SKIFTE AV DRIVSTOFFILTER (21:B)



Du finner også mer informasjon om dette vedlikeholdsinngrepet i håndboken for motoren som følger med maskinen.



For serviceintervaller, se kapittel 13.

Kontrollerer, etter at det nye filteret er montert, at det ikke finnes drivstofflekkasjer.

9.7 KONTROLL OG ETTERFYLLING AV TRANSMISJONSOLJE (4WD)



For serviceintervaller, se kapittel 13.



Se “2.10 TABELL TEKNISKE DATA” for hvilken oljetype og -mengde som skal brukes.

9.7.1 Kontroll/etterfylling (23)

1. Plassere maskinen på flat bakke.
2. Kontrollerer oljenivået i beholderen (23:A). Nivået skal ligge på høyde med streken.
3. Fyll på mer olje om nødvendig.

9.7.2 Skifte

Oljetapping ved oljeskift

1. Kjør maskinen i varierende hastigheter i 10-20 minutter for å varme opp transmisjonsoljen.
2. Plassere maskinen på flat bakke.
3. Trekk til parkeringsbremsen.
4. Sett frakoblingsspakene i stilling A1 - B1 som vist i fig. (14:15)
5. Plassere ett oppsamlingskar under bakakselen og ett under forakselen.
6. Åpne motorpanseret og ta av oljepluggen. (23:B)



Bruk bare en 3/8” firkantnøkkel på oljetappepluggen. Andre verktøy kan ødelegge pluggen.

7. Skru av oljetappepluggen på bakakselen (24:A).
8. Skru av de to tappepluggene på forakselen.

Bruk en 12 mm pipenøkkel. La oljen i forakselen og rørledningene renne ut (25).

9. Kontroller at pakningene på forakselens tappeplugg er intakte (25). Sett på pluggene. Tiltrekkingsmoment: 15-17 Nm.
10. Kontroller at pakningen på bakakselens oljetappeplugg er intakt (24:A). Sett den tilbake på bakakselen. Skru oljetappepluggen til med 5 Nm.

 **Hvis oljetappepluggen trekkes til hardere enn 5 Nm kan den ødelegges.**

11. Sug ut oljen nederst i beholderen ved hjelp av en oljesuger (26).
12. Leverer oljen til avfallsbehandling i overensstemmelse med lokale forskrifter.

Oljefylling

1. Fyll oljebeholderen med ny olje.
2. Koble fra transmisjonen i bakakslingen. Sett spaken (15:A) i A2-stilling.

 **Legg to 4-5 cm tykke trestokker foran og bak bakhjulene (helt inntil dekket) slik at maskinen ikke beveger seg mens inngrepet utføres.**

3. Slipp opp parkeringsbremsen. Trykk pedalen (12:B) helt inn og slipp den opp igjen..

 **OBS! Følgende inngrep skal utføres med åpent motorpanser og mens motoren er i gang. Hold hendene unna deler som eventuelt er i bevegelse.**

4. Start motoren. Når motoren starter, flytter utløserhåndtaket for forakselens transmisjon seg automatisk innover.

 **Du må aldri starte motoren når utløserhåndtaket for bakakselens transmisjon (15:A) er lagt inn, og utløserhåndtaket for forakselens transmisjon er koblet ut (15:B). Det kan skade pakningene i forakselen..**

 **Hvis motoren skal startes innendørs, må man kople en avtrekksanordning til motorens eksosrør.**

5. Koble fra transmisjonen i forakslingen. Sett spaken (15:B) i B2-stilling.

 **OBS! Oljen suges veldig raskt inn i systemet. For å fylle kretsen og hindre at luft suges inn i systemet (hvilket aldri må skje), må beholderen stadig fylles slik at den forblir full.**

6. Sett gasspedalen i foroverstilling og blokkere den med en trekile (28).
7. La den gå i foroverstilling i ca. ett minutt.
8. Flytt trekilen og still gasspedalen i motsatt retning. Fortsett å fylle på olje.
9. La den gå i motsatt retning i ca. ett minutt.
10. Skift kjøretretning en gang i minuttet som beskrevet ovenfor, og fortsett å fylle på olje til det slutter å boble i beholderen.
11. Slå av motoren, sett lokket (23:B) på oljebeholderen og lukk motorpanseret.
12. Sett i gang maskinen og la den gå i forskjellige hastigheter i noen minutter. Om nødvendig, justere oljenivået i beholderen.

9.8 KONTROLL AV DRIVREIM

Kontroller at alle remmene er intakte og uskadede.

 **For serviceintervaller, se kapittel 13.**

9.9 STYREMEKANISME

 **For serviceintervaller, se kapittel 13.**

9.9.1 Kontroller

Vri rattet litt frem og tilbake.

Det skal ikke være noe mekanisk slark i styrekjedene.

9.9.2 Justering (29)

Justere styrekjedene ved behov som forklart nedenfor:

1. Still maskinen i "rett forover"-stilling.
2. Justere styrekjedene med de to mutrene som sitter under midtpunktene (29).
3. Justere begge mutrene like mye, til det ikke er noe slark.
4. Prøvekjør maskinen rett forover og kontroller at rattet ikke er skjevinnstilt.
5. Hvis rattet er skjevt, løsner du den ene mutteren og trekker til den andre.

 **Stram ikke styrekjedene for hardt. Det vil gjøre styring tung samtidig som kjedene slites mer.**

9.10 BATTERI

Sjekk hvilken type batteri maskinen bruker i "0 TABELL - TEKNISKE DATA".

 **ADVARSEL! Batterisyre er etsende og skadelig hvis man kommer i kontakt med den.**

Behandle batteriet forsiktig slik at ikke syren renner ut.



Hvis syren kommer i kontakt med øyene eller huden kan den forårsake alvorlige skader. Hvis en kroppsdell kommer i kontakt med syre, må du umiddelbart skylle med rikelige mengder vann og kontakte lege snarest.

Det er ikke nødvendig å kontrollere eller etterfylle batterivæske.

Den eneste form for vedlikehold som batteriet trenger, er gjenoppladning; f.eks. etter lang tids lagring.

Batteriet kan lades:

- med motoren
- med batterilader.

9.10.1 Lading med motoren

Denne måten er mulig bare hvis batteriet fremdeles har nok lading til å starte motoren.

- Hvis det er et nytt batteri, skal du koble kablene til batteriet.
- Plassere maskinen utendørs.
- Start motoren som forklart i håndbokens anvisninger.
- La motoren gå uavbrutt i 45 minutter (nødvendig tid for å fullade batteriet).
- Slå av motoren.

9.10.2 Lading med batterilader



Bruk en batterilader med konstant spenning. En vanlig batterilader kan ødelegge batteriet. Henvend deg til din forhandler for ytterligere informasjon.



Koble batteriet fra strømanlegget før du kobler til batteriladeren.

9.10.3 Montering/demontering

Batteriet er plassert under motorpanseret.

Når batteriet monteres eller demonteres, skal kablene kobles til og fra som forklart nedenfor:

1. Ved demontering. Kople først den svarte kabelen fra batteriets minuspol (-). Kople deretter den røde kabelen fra batteriets plusspol (+).
2. Ved montering. Kople først den røde kabelen til batteriets plusspol (+). Kople deretter den svarte kabelen til batteriets minuspol (-).



Hvis kablene koples fra/til i omvendt rekkefølge, risikerer du kortslutning eller skader på batteriet.

Hvis kablene byttes om kan generatoren og batteriet bli ødelagt. Stram kablene skikkelig. Løse kabler kan forårsake brann.

Start aldri motoren hvis ikke batteriet er tilkoblet. Fare for alvorlige skader på generator og el-anlegg.

9.10.4 Rengjøring



For serviceintervaller, se kapittel 13.

Hvis batteripolene har oksidert, må de rengjøres. Rengjør batteripolene med en stålborste og smør dem inn med fett.

9.11 LUFTFILTER, MOTOR (27)



For serviceintervaller, se kapittel 13.



Du finner også mer informasjon om dette vedlikeholdsinngrepet i håndboken for motoren som følger med maskinen.

9.11.1 Rengjøring og skifte



For serviceintervaller, se kapittel 13.



OBS! Rengjør/bytt filterne oftere dersom maskinen arbeider i meget støvete terreng.

Demontere/montere luftfilterne som forklart nedenfor.

[B&S Power Built] [B&S Intek]

1. Rengjør grundig rundt luftfilterhuset (27:A).
2. Demontere luftfilterdekselet ved å løsne de to skruene.
3. Fjern papirfilteret (27:B). Pass på at det ikke kommer noe smuss ned i forgasseren. Rengjør luftfilterhuset.
4. Rengjør papirfilteret ved å banke det lett mot en flat overflate. Bytt ut filteret hvis det er svært skittent.
5. Montere det igjen i motsatt rekkefølge.

[B&S Vanguard]

1. Rengjør grundig området rundt lokket til luftfilteret.

2. Demonter lokket til luftfilteret (27:A) ved å fjerne de to klipsene.
3. Demonter filterenheten (27:B). Forfilteret befinner seg over luftfilteret. Unngå at smuss kommer ned i drivstoffet. Gjør rent luftfilterhuset.
4. Rengjør papirfilteret ved å banke det lett mot en flat overflate. Skift ut filteret dersom det er svært skittent.
5. Gjør rent forfilteret. Skift det ut dersom det er svært skittent.
6. Monter det hele tilbake på plass i motsatt rekkefølge i forhold til demonteringen. Trykkluft eller petroleumsbaserte løsningsmidler, som for eksempel parafin, må ikke brukes til rengjøring av papirfilteret. Det vil ødelegge filteret. Papirfilteret skal ikke oljes.

[ST.]

Fjern/installer luftfilterne på følgende måte:

1. Rengjør området rundt filterdekselet (27:C).
2. Åpne lokket (27:C) ved å dreie på håndtaket (27:D).
3. Fjern det filtrerende elementet (27:E, 27:F).
4. Fjern forfilteret av svamp (27:F) fra patronen (27:E).
5. Slå patronen (27:E) mot en hard overflate og blås trykkluft på siden for å fjerne støv og skitt.
6. Rengjør forfilteret av svamp (27:F) med vann og vaskemiddel og la det deretter lufttørke.
7. Rengjør filterhuset innvendig (27:G) for støv og skitt. Sørg for at innsugingsrøret er slukket med et stoffstykke (27:H) for å unngå at det ikke kommer inn i motoren.
8. Fjern stoffstykket (27:H), fest filterelementet (27:F, 27:E) i huset og lukk igjen lokket (27:C).

9.11.2 Skifte av tennplugg

For serviceintervaller, se kapittel 13.

Rengjør området rundt tennpluggfestet før du løsner tennpluggen.

Se avsnitt "0 TABELL TEKNISKE DATA" for hvilken type tennplugg du skal bruke, og elektrodeavstanden.

9.11.3 Rengjøring av luftinntak

For serviceintervaller, se kapittel 13.

Se figur (21:C).

Motoren er luftkjølt.

Et tilstoppet kjølesystem vil kunne skade motoren.

En grundigere rengjøring av kjølesystemet utføres ved hver grunnservice.

9.12 SMØRING (30)

For serviceintervaller, se kapittel 13.

Objekt	Inngrep	Figur
Midtpunkt	4 smørenipler. Bruk en smørepistol fylt med universalfett. Pump helt til fettet trenger ut.	30A
Styrekjeder	Børst kjedene rene med stålborste. Smør med en universal kjedespray.	-
Remstrammere	Smør lagerpunktene med olje, samtidig som de respektive reguleringene aktiveres. Dette inngrepet bør utføres av to personer.	30B
Kommando-kabler.	Smør kabelendene med olje samtidig som de respektive kommandoene aktiveres. Bør utføres av to personer.	30C

9.13 SIKRINGER (5:D)

Plassering	Sikring
Strømtilførsel	20 A

10 SERVICE OG REPARASJONER

Denne håndboken gir all nødvendig informasjon om hvordan maskinen skal brukes, og om hvordan det grunnleggende vedlikeholdet som kan gjøres av brukeren skal utføres.

Alle justerings- og vedlikeholdsinngrep som ikke er beskrevet i denne håndboken, skal utføres av forhandleren eller av et verksted som har de nødvendige kunnskapene og utstyret. På denne måten kan man være trygg på at arbeidet utføres

korrekt, og maskinens opprinnelige sikkerhetsnivå og tilstand opprettholdes.



Før man utfører noen av serviceinngrepene, må man:

- a. Plassere maskinen på flat bakke.
- b. Trekke til parkeringsbremsen.(12:B).
- c. Slå av motoren.
- d. Ta nøkkelen ut av tenningen.

De autoriserte verkstedene gjør reparasjoner og service under garanti.

De bruker dessuten kun originale reservedeler



De originale STIGA SpA-reservedelene og tilbehøret er spesielt utviklet for STIGA SpA-maskinene.

Vi minner om at ikke originale reservedeler og tilbehør ikke er kontrollert eller godkjent av STIGA SpA.



Dersom man bruker ikke-originale reservedeler og tilbehør, kan det gå ut over maskinens funksjoner og sikkerheten.

STIGA SpA frasier seg ethvert ansvar for skader eller kvestelser som forårsakes av slike produkter.



Vi anbefaler at du lar et autorisert serviceverksted ta seg av vedlikehold, service og kontroll av sikkerhetsanordninger én gang i året.

11 OPPLAG

1. Tøm drivstofftanken:

- Start maskinens motor og la den gå til den stanser.

2. Skift oljen mens motoren fremdeles er varm.

3. Rengjør hele maskinen. Det er spesielt viktig å rengjøre undersiden av klippeaggregatet.

4. Hvis lakken er skadet, bør den utbedres for å unngå rustdannelser.

5. Lagre maskinen under tak på et tørt sted.

I maskiner med elektrisk starter:

Hvis temperaturen i opplaget er korrekt, er det tilstrekkelig å lade opp batteriet hver fjerde måned for å opprettholde ladingen.



Lad batteriet før du setter maskinen i opplag.

Batteriet kan bli alvorlig skadet hvis det er utladet når det settes i opplag.

12 KJØPSBETINGELSER

Garantien dekker alle material- og fabrikasjonsfeil.

Brukeren må følge omhyggelig alle anvisningene i den vedlagte dokumentasjonen.

Garantien dekker ikke skader som skyldes:

- At man ikke har gjort seg kjent med dokumentasjonen som følger med.
- Uoppmerksomhet.
- Feil eller ikke tillatt bruk og montering.
- Bruk av ikke-originale reservedeler.
- Bruk av tilbehør som ikke er levert eller godkjent av STIGA SpA.

Garantien dekker ikke:

- Normal slitasje av forbruksmaterialer som f.eks. innmaterskruer osv.
- Alminnelig slitasje.
- Motorer. Dekkes av motorprodusentens garanti iht. angitte garantibetingelser og -vilkår.

Kjøperen er beskyttet av de landets forskrifter og lover. Rettigheter som kjøperen har i følge gjeldende lover i det aktuelle landet, begrenses ikke på noen måte av denne garantien.

13 VEDLIKEHOLDSTABELL

Inngrep	Serviceintervaller driftstimer/kalendermåneder		Ref. par./- fig.
	1. gang	Deretter	
MASKIN			
Kontroll av alle fester	-	Før hver gangs bruk	-
Sikkerhetskontroller/Kontroll av betjeneringer	-	Før hver gangs bruk	-
Kontroll av dekktrykk	-	Før hver gangs bruk	-
Generell rengjøring og kontroll	-	Etter hver gangs bruk	-
Generell smøring	-	50 timer og etter hver vask	9.12
Kontroll av slitasje på drivremmer	5 timer	50 timer	9.8
Kontroll og korrigering av styremekanismen	5 timer	100 timer	9.9
Lading av batteri	-	Før opplag. I maskiner med elektrisk starter: Vedlikeholdslading hver 4. måned.	9.10
Rengjøring av batteriklemmer.	-	Hvis oksidert	9.10.4
MOTORER/TRANSMISJON (generell)			
Kontroll/etterfylling av motorolje	-	Før hver gangs bruk	9.5
Skifte/fylling av motorolje	25 timer	250 timer/12 mnd.	9.5.2
Vanskelige forhold eller høy omgivelsestemperatur	-	25 timer / hver sesong	9.5.2
Skifte av filter	-	100 timer, og ved hvert oljeskift	9.5.3
Skifte av drivstoffilter	-	500 timer	9.6
Sjekk / etterfyll girolje	-	50 timer	9.7.1
Utskifting / fylling girolje	5 timer	200 timer	9.7.2
Skifte av tennplugger	-	200 timer	9.11.2
Rengjøring av luftinntak	50 timer	50 timer	9.11.3
Rengjøring motorens luftfilter	50 timer	100 timer	9.11 (1)
Bytte av luftfilter	-	Når det er nødvendig eller minst hver 500 timer	9.11.1 (1)
Motor Mod. B&S Vanguard 18 hp			
Kontroll/etterfylling av motoroljenivå	-	Før hver bruk	9.5.2
Bytte av motorolje	5 timer	100 timer / hver årstid	*** (2)
Bytte av motorens oljefilter	-	100 timer / ved hvert oljebytte	*** (2)
Renhold forfilter luft		25 timer	9.11.1 (1)
Renhold luftfilter	-	100 timer	9.11.1 (1)

Inngrep	Serviceintervaller driftstimer/kalendermåneder		Ref. par./- fig.
Bytte av luftfilteret		400 timer / hver årstid	9.11.1 (1)
Bytte av tennplugg		100 timer / hver årstid	9.11.2
Rengjør motorens luftinntak		8 timer / hver dag	9.11.3
*** Inngrep som skal utføres av din forhandler eller av et godkjent serviceverksted. (1) Rengjøres oftere hvis maskinen arbeider under spesielt vanskelige forhold eller hvis det er mye skitt i luften. (2) 50 timer hvis man bruker B&S svarte originalfiltre - 100 timer hvis man bruker gule høyeffektive B&S-filtre.			

14 FEILSØKINGSVEILEDNING

Feil	Mulig årsak	Løsning
1. Startmotoren går ikke.	Batteriet har for dårlig lading. Batteriet er feilkoblet Sikring 20A har gått.	Lad opp batteriet. Kontrollere tilkoblingene Skift sikringen.
2. Startmotoren går, men motoren starter ikke. Tenningsnøkkelen står på start og startmotoren går, men motoren starter ikke.	Driftstoffkranen er lukket. Ingen bensintilførsel. Tenningsfeil.	Åpne drivstoffkranen. - Kontrollere tanknivået. - Kontrollere drivstofffilteret. - Kontrollere at hetten på tennpluggen sitter fast. - Kontrollere at elektrodene er rene og at avstanden mellom dem er korrekt.
3. Motoren er vanskelig å starte eller den fungerer uregelmessig.	Problemer med forgassing.	Rengjør eller skift luftfilteret.
4. Motorytelsen blir dårligere mens man klipper.	For høy fremdriftsfart i forhold til klippehøyden.	Redusere fremdriftsfarten og/eller øk klippehøyden.
5. Motoren stopper uten noen åpenlys årsak.	- Den har gått tom for drivstoff. - Prøv å starte motoren igjen.	Fyll drivstofftanken full (hvis problemet vedvarer, må du henvende deg til et godkjent serviceverksted).
6. Ujevn klipping.	Klipperedskapene er blitt sløve. For høy fremdriftsfart i forhold til gresshøyden. Klippeaggregatet er fullt av gress.	Kontroller lufttrykket i dekkene. Henvend deg til et godkjent serviceverksted. Redusere fremdriftsfarten og/eller øk klippehøyden. - Vent til gresser har blitt tørt. - Rengjør klipperedskapet.
7. Unormale vibrasjoner mens du arbeider.	- Knivene er ubalanserte. - Knivene er løse. - Løse deler. - Eventuelt skader.	Henvend deg til et godkjent serviceverksted for kontroll, utskifting eller reparasjon.

Feil	Mulig årsak	Løsning
8. Motoren er i gang, men maskinen beveger seg ikke når man trykker på kjørepedalen.	Spaken for "utkobling av transmisjonen" står i utkoblet stilling.	Koble inn transmisjonen.
Hvis noen av følgende feil oppstår, må du skifte ut den tilhørende sikringen.		
9. Ingen av de elektriske funksjonene virker. Batteriet er fulladet.	Feil på 20A sikring.	Skift ut 20A sikringen.

Henvend deg til forhandleren din hvis problemene vedvarer etter at du har gjort inngrepene beskrevet ovenfor.



Advarsel! Forsøk aldri å gjøre større reparasjoner selv hvis du ikke har det nødvendige verktøyet og de tekniske kunnskapene. Inngrep som blir feil utført vil medføre at garantien og produsentens ansvar bortfaller.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a bordo seduto / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base
b) Mese/Anno di costruzione
c) Matricola

P 901 C, P 901 C W, P 901 C 4W, P 901 CH, P 901 P, P 901 PH

- d) Motore a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
- D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
- e) Ente Certificatore:

N°0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013+A1:2018
EN ISO 5395-3:2013+A1:2017+A2:2018

EN 55012:2007+A1:2009
EN ISO 14982:2009
EN 50581:2012

- g) Livello di potenza sonora misurato 100 dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito 100 dB(A)
i) Ampiezza di taglio 95, 100, 105, 110, 125 cm

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

- o) Castelfranco V.to, 06.12.2019

CEO Stiga Group
Sean Robinson



doc_base / 1.15 - RO-Fish

- IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.
- BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.
- BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlašćena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.
- CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.
- DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.
- DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.
- EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.
- EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.
- ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.
- ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA S.p.A. ja neile rakendub autorikaitseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.
- FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.
- FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.
- HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.
- HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.
- LT** • Šio naudotojo vadovo turinis ir paveikslėliai skirti tik „STIGA S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.
- LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA S.p.A. un ir aizsargāti ar autoritētibām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.
- MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.
- NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.
- NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.
- PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.
- PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.
- RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.
- RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.
- SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.
- SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje STIGA S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.
- SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.
- SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.
- TR** • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça STIGA S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....		 LWA dB
Type:		
..... -s/n -Art.N		

CE

STIGA S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY